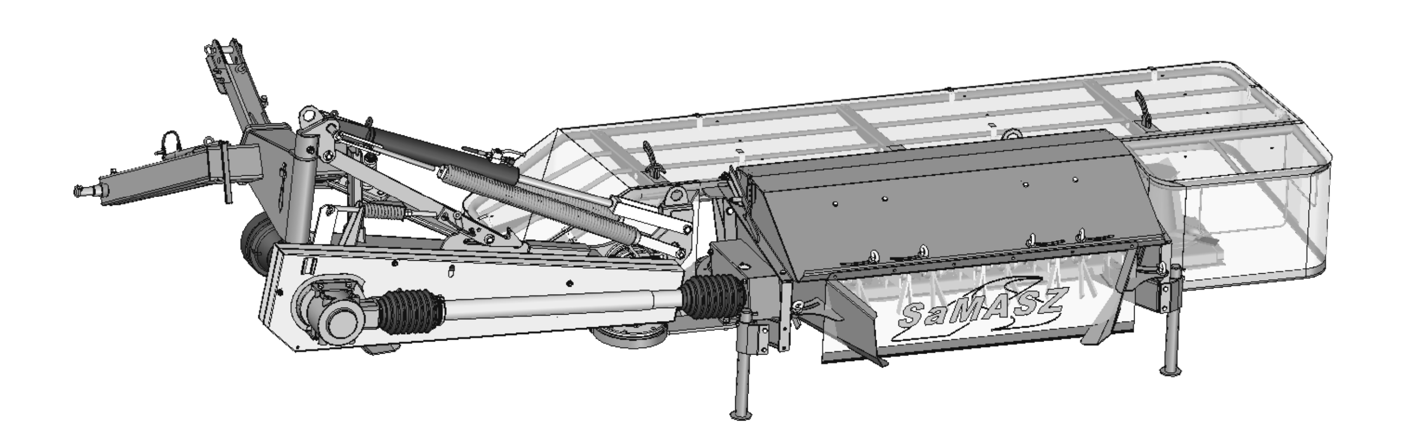


SAMASZ Sp. z o. o.
Poland, 15-161 Białystok, ul. Trawiasta 15
Année de création : 1984



NIP PL-966-15-92-976
tel. (+48) (85) 654-45-84
fax (+48) (85) 664-70-41
e-mail: samasz@samasz.pl
www.samasz.pl

MODE D'EMPLOI



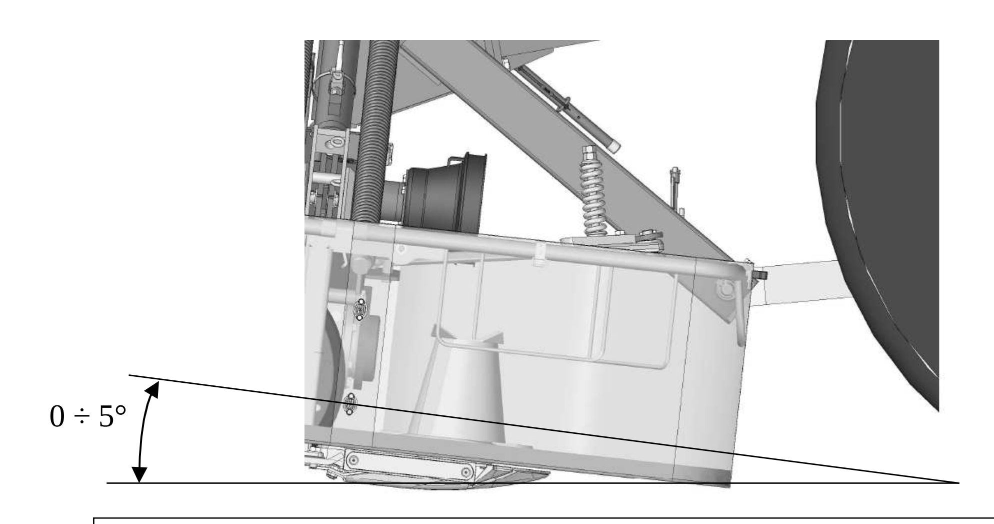
FAUCHEUSE A DISQUES PORTEE

KDT 180 - 1,8 m
KDT 220 - 2,2 m
KDT 220 W - 2,2 m
KDT 220 S - 2,2 m
KDT 260 - 2,6 m
KDT 260 W - 2,6 m
KDT 260 S - 2,6 m
KDT 300 - 3,0 m
KDT 340 - 3,4 m

Numero d'usine :

IN221PL008
28.06.2012
EDITION NUMERO 8

Manuel original



Une inclinaison d'environ 0 à 5° vers l'avant est recommandée, une inclinaison arrière peut endommager le lamier de coupe.
Il est permis de travailler à l'horizontale (0°).



IL EST INTERDIT
DE METTRE EN MARCHE LA TRANSMISSION DE LA FAUCHEUSE AVANT SON DEPLIAGE



IL EST INTERDIT
DE PLIER LA FAUCHEUSE AVANT L'ARRET COMPLET DES DISQUES DE COUPE



IL EST INTERDIT
DE TRAVAILLER AVEC LA FAUCHEUSE EN PRESENCE DE PERSONNES A UNE DISTANCE INFERIEURE A 50 M



ATTENTION:
Le contenu présent dans le mode d’emploi est d‘actualité avec le jour de son elaboration. En raison d’une amelioration continue des constructions de machies certains données et les illustrations situées en bas de la publication peuvent être différentes des celles qui réprésente l’état reel des machines, possédées par l’utilisateurs.

Élaboration: Łukasz Łapiński
Soutien technique: mgr inż. Sławomir Rabiczko
Actualisation: Marta Michalska

Sommaire **page**

1. IDENTIFICATION DE LA MACHINE

La plaque d'identification de la faucheuse est fixée durablement sur la barre de la faucheuse à l'endroit montré sur le **dessin 1**.

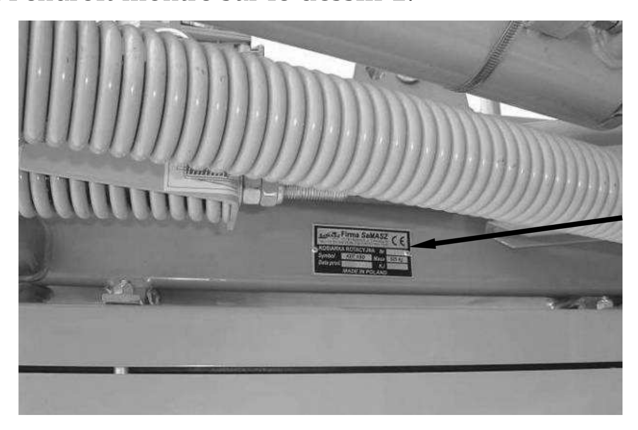




Fig. 1. Emplacement de la plaque d'identification

Fig. 2. Plaque d'identification

La plaque d'identification comprend :

- le nom complet du fabricant,
- le numéro de la faucheuse,
- le symbole de la faucheuse,
- la date de production,
- numéro de version,
- la masse,
- marque du contrôle de qualité,
- le signe CE, signifiant que la faucheuse est conforme à la Directive 2006/42/WE et aux normes liées,
- l'inscription MADE IN POLAND,
- code à barres.



ATTENTION:
Des informations détaillées sur la machine sont disponibles chez le fabricant ou chez le vendeur de la machine.

2. INTRODUCTION

- Ce mode d'emploi doit être considéré comme l'équipement de base de la faucheuse et conservé pour une utilisation ultérieure. En transmettant la faucheuse à un autre utilisateur vérifier qu'elle soit efficace techniquement et joindre le mode d'emploi, la déclaration de conformité WE ainsi que son équipement de base.
- Avant l'exploitation de la faucheuse, l'utilisateur doit impérativement prendre connaissance de ce mode d'emploi et des règles de sécurité du travail.
- La faucheuse est construite conformément aux exigences des normes de sécurité.
- Le respect des recommandations du mode d'emploi garantit la sécurité de l'utilisation.
- En cas de doutes concernant la mise en fonctionnement et l'exploitation de la faucheuse, contacter le fabricant.
- Ce mode d'emploi est partie intégrante de la faucheuse.



AVERTISSEMENT GENERAL
Lors de l'utilisation de la faucheuse, respecter les avertissements et les règles de sécurité marqués par ce signe dans le mode d'emploi.



ATTENTION:
La faucheuse ne peut être utilisée par des personnes n'ayant pas pris connaissance du mode d'emploi, ni par des personnes ne possédant pas le permis de conduire les tracteurs agricoles, en particulier par des enfants.

3. DESTINATION DE LA FAUCHEUSE

1. La faucheuse sans conditionneur est équipée d'un lamier de coupe **„Perfect Cut”.** Dans le tableau 1 sont présentées les différences de hauteur de fauche selon l'angle d'inclinaison pour chaque lamier de coupe.

Tab. 1. Hauteur de fauche en fonction du lamier de coupant et l'angle de son inclinaison.

Lamier **„Perfect Cut”**		
Angle nul	Inclinaison 3°	Inclinaison 5°
68	3°, 53	5°, 44

- La faucheuse à disques portée est destinée à faucher le fourrage : herbe, luzerne, etc. sur les prairies permanentes, ou sur les champs cultivés sans pierres et à former des andains déposés librement. La prairie ou le champ fauché doit être aplani ; il est donc conseillé de le préparer par roulage. Si les herbes hautes sont dominantes, la première et la deuxième fauche sont effectuées à une hauteur de 6 - 7 cm, par contre si l'herbe est basse, faucher à 5 cm de hauteur. La dernière fauche doit être effectuée un peu plus haut, à 7 - 8 cm du sol.

2. La faucheuse avec conditionneur (fléaux ou rouleaux) est équipée d'un lamier de coupe **„Perfect Cut”.**

- La faucheuse à disques portée avec conditionneur est destinée à faucher le fourrage : herbe, luzerne, etc. sur des prairies permanentes, ou sur des champs cultivés sans pierres et à former des andains déposés librement. La reprise de l'herbe fauchée par les fléaux ou les rouleaux du conditionneur brise les tiges et érafle la cuticule des feuilles. Cela facilite et accélère le processus de séchage de l'herbe dans une proportion de 30 à 40 %. Les rouleaux sont particulièrement recommandés pour les légumineuses telles que la luzerne. La prairie ou le champ fauché devrait être aplani, préalablement préparé par roulage. Cela concerne surtout les faucheuses avec rouleaux car ceux-ci ne tolèrent pas les pierres d'une taille supérieure à quelques centimètres. Les grosses pierres peuvent aussi endommager les disques. Si les herbes hautes sont dominantes, la première et la deuxième fauche sont effectuées à une hauteur de 6 - 7 cm, par contre si l'herbe est basse, faucher à 5 cm de hauteur. La dernière fauche doit être effectuée un peu plus haut, à 7 - 8 cm du sol.



ATTENTION:
Il est interdit d'utiliser la faucheuse pour autre but que ceux qui sont mentionnés dans ce mode d'emploi. Son utilisation pour un autre but sera considérée comme une utilisation non conforme à sa destination et peut exclure la responsabilité du fabricant pour les dommages éventuels. La faucheuse doit être utilisée, entretenue et réparée uniquement par des personnes connaissant ses caractéristiques détaillées et les règles de sécurité. Les modifications arbitraires introduites dans la faucheuse peuvent exclure la responsabilité du fabricant pour des dommages éventuels.

1.1. Données techniques

Tab. 2. Données techniques de la faucheuse à disques portée

Type de faucheuse:	**KDT 180**	**KDT 220**	**KDT 260**	**KDT 300**	**KDT 340**
Largeur de fauche	1,80 m	2,20 m	2,60 m	3,00 m	3,40 m
Nombre de couteaux	8 (2 x 4)	10 (2 x 5)	12 (2 x 6)	14 (2 x 7)	16 (2 x 8)
Régime de prise de force	540 tr/min				
Puissance du tracteur requise	22 kW (30 CV)	30 kW (50 CV)	50 kW (70 CV)	60 kW (80 CV)	75 kW (100 CV)
Classe du tracteur	0,6	0,6	0,9	1,4	2,0
Rendement de fauche	~ 2,0 ha/h	~ 2,5 ha/h	~ 3,0 ha/h	~ 3,5 ha/h	~ 4,0 ha/h
Longueur de transport	1200 mm				
Largeur de transport	1850 mm	2150 mm	2150 mm	2150 mm	2150 mm
Largeur en situation de travail	3500 mm	4200 mm	4600 mm	5100 mm	5500 mm
Masse	550 kg	670 kg	725 kg	785 kg	880 kg
Cardan avec limiteur de couple unidirectionnel	400 Nm		540 Nm		
Vitesse linéaire de coupe	91 m/s				
Vitesse de rotation des disques	3250 tr/min				
Niveau de bruit émis par la machine L_{pA}	101 ± 1 dB				
L_{Amax}	113 ± 1 dB				
L_{Cpeak}	116 ± 1 dB				

Type de faucheuse :	**KDT 220 S**	**KDT 260 S**	**KDT 220 W**	**KDT 260 W**
Largeur de fauche	2,20 m	2,60 m	2,20 m	2,60 m
Nombre de couteaux	10 (2 x 5)	12 (2 x 6)	10 (2 x 5)	12 (2 x 6)
Régime de prise de force	540 tr/min			
Puissance du tracteur requise	44 kW (60 KM)	66 kW (90 KM)	44 kW (60 KM)	66 kW (90 KM)
Classe du tracteur	2,0	2,0	2,0	2,0
Rendement de fauche	~ 2,0 ha/h	~ 2,8 ha/h	~ 2,0 ha/h	~ 2,8 ha/h
Longueur de transport	1600 mm	1200 mm	1500 mm	1500 mm
Largeur de transport	2150 mm	2150 mm	2150 mm	2150 mm
Largeur en situation de travail	4200 mm	4600 mm	4200 mm	4600 mm
Masse	940 kg	880 kg	950 kg	1000 kg
Arbre à cardans avec limiteur de couple unidirectionnel	400 Nm	540 Nm	400 Nm	540 Nm
Vitesse linéaire de coupe	91 m/s			
Vitesse de rotation des disques	3250 tr/min			
Niveau de bruit émis par la machine L_{pA}	98 ± 1 dB		97 ± dB	
L_{Amax}	109 ± dB		109 ± dB	
L_{Cpeak}	112 ± dB		112 ± dB	

S – Faucheuse avec conditionneur à fléaux W – Faucheuse avec conditionneur à rouleaux

L_{pA} – niveau d'exposition au bruit subi par 8 heures de travail quotidien. Niveau moyenné de pression acoustique de l'émission corrigée à la fréquence caractéristique A.

L_{Amax} – Valeur maximale de la mesure corrigée du niveau de puissance acoustique à la fréquence caractéristique A.

L_{Cpeak} – Valeur du pic du niveau de pression acoustique corrigée à la fréquence acoustique C.

1.2. Construction et fonctionnement

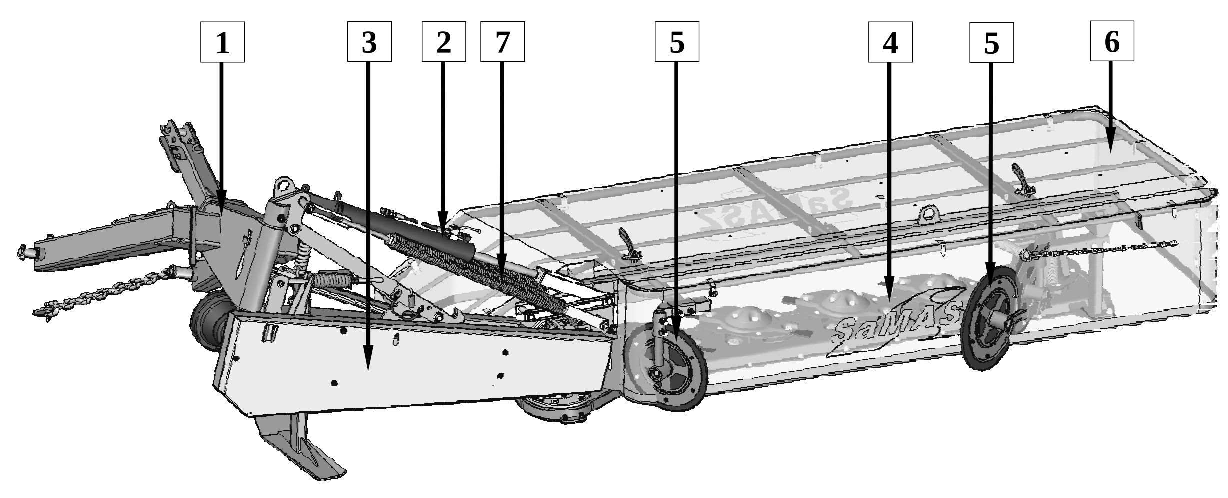


Fig. 3a. Vue générale de la faucheuse à disques portée

1 – Châssis d'attelage
2 – Vérin avec ressort de décharge
3 – Transmission à courroies
4 – Lamier de coupe
5 – Regroupeur d'andain (déflecteurs)
6 – Enveloppe de protection
7 – Ressorts

Le châssis d'attelage (**1**) permet d'arrimer la machine à l'attelage trois-point du tracteur. La prise de force du tracteur est transmise par courroies (**3**) au lamier de coupe (**4**). Le vérin hydraulique (**2**) alimenté par le circuit hydraulique du tracteur sert au positionnement de la faucheuse en position de travail. Le châssis principal, sur lequel est inséré le lamier de coupe (**4**), est amorti par des ressorts (**7**). Les déflecteurs d'andain (**5**) sont également fixés sur le châssis principal.

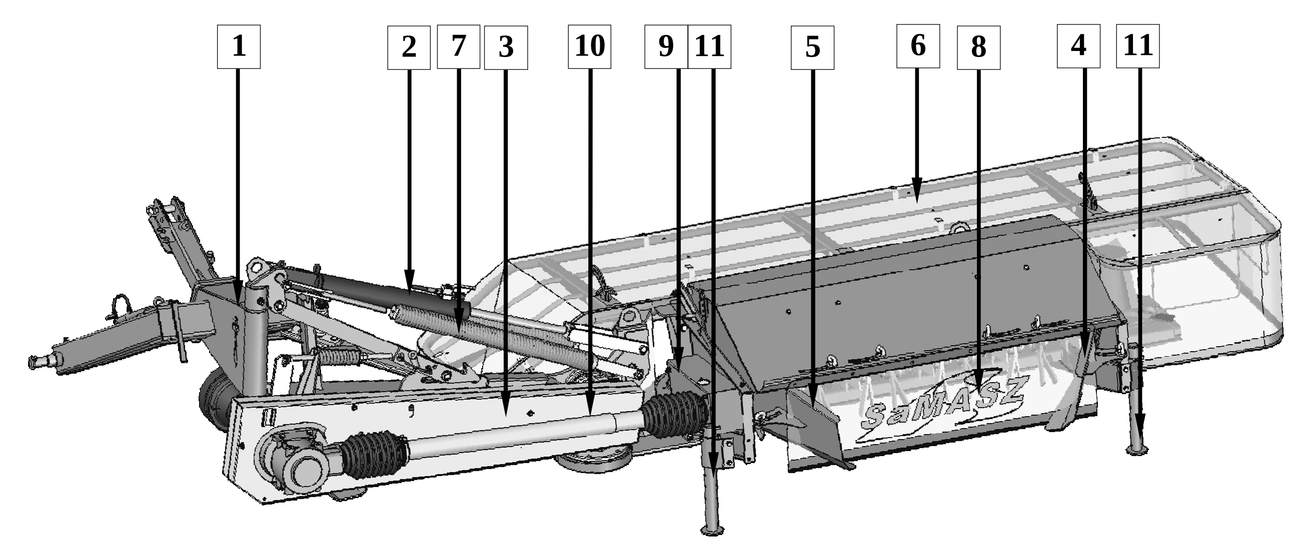


Fig. 3b. Vue générale de la faucheuse à disques portée avec conditionneur à fléaux

1 – Châssis d'attelage
2 – Vérin avec ressort de décharge
3 – Transmission à courroies
4 – Lamier de coupe
5 – Regroupeur d'andain (déflecteurs)
6 – Enveloppe de protection
7 – Ressorts
8 – Conditionneur à fléaux
9 – Transmission angulaire
10 – Arbre de transmission du conditionneur
11 – Jambes de support

Le châssis d'attelage (**1**) permet d'arrimer la machine à l'attelage trois-point du tracteur. La prise de force du tracteur est transmise par courroies (**3**) au lamier de coupe (**4**). Sur le lamier de coupe (**4**) sont placés les disques sur lesquels sont fixés les couteaux. La prise de force du tracteur est également transmise au conditionneur (**8**) par une boite de transmission angulaire (**9**) et un arbre télescopique à cardans (**10**). Le vérin hydraulique (**2**) alimenté par le circuit hydraulique du tracteur sert au positionnement de la faucheuse en position de travail. Le châssis principal, sur lequel est inséré le lamier de coupe (**4**), est amorti par des ressorts (**7**). Les déflecteurs d'andain (**5**) sont fixés sur le capot supérieur du conditionneur (**6**).

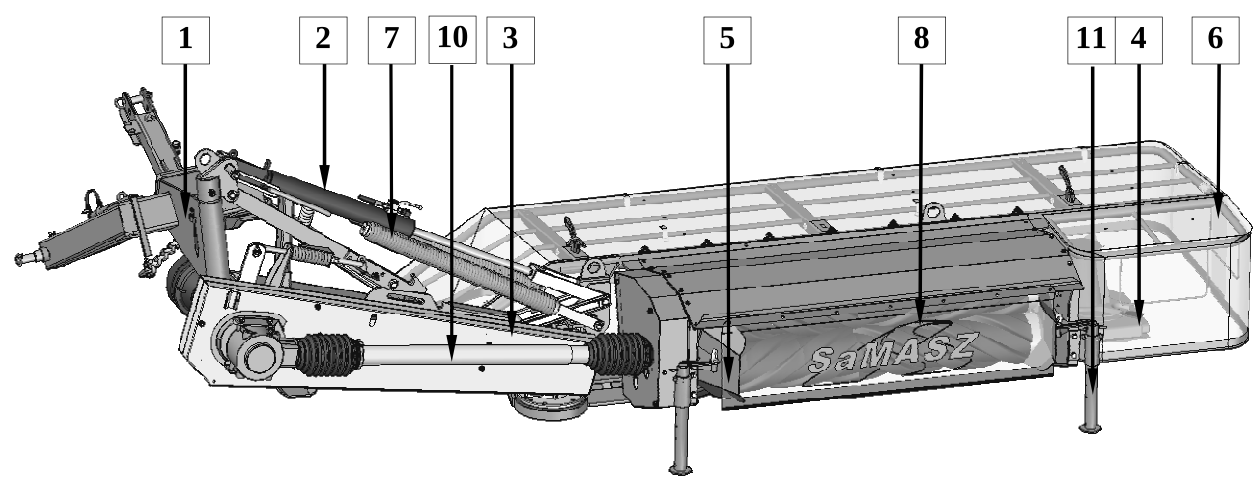


Fig. 3c. Vue générale de la faucheuse à disques portée avec conditionneur à rouleaux

1 – Châssis d'attelage
2 – Vérin avec ressort de décharge
3 – Transmission à courroies
4 – Lamier de coupe
5 – Regroupeur d'andain (déflecteurs)
6 – Enveloppe de protection
7 – Ressorts
8 – Conditionneur à rouleaux
9 – Transmission angulaire
10 –Arbre de transmission du conditionneur
11 – Jambes de support

Le châssis d'attelage (**1**) permet d'arrimer la machine à l'attelage trois-point du tracteur. La prise de force du tracteur est transmise par courroies (**3**) au lamier de coupe (**4**). Sur le lamier de coupe (**4**) sont placés les disques sur lesquels sont fixés les couteaux (deux par disque). La prise de force du tracteur est également transmise au conditionneur (**8**) par une boite de transmission angulaire (**9**) et un arbre télescopique à cardans (**10**). Le vérin hydraulique (**2**) alimenté par le circuit hydraulique du tracteur sert au positionnement de la faucheuse en position de travail. Le châssis principal, sur lequel est inséré le lamier de coupe (**4**), est amorti par des ressorts (**7**). Les déflecteurs d'andain (**5**) sont fixés sur le capot supérieur du conditionneur (**6**).

La vérification de tous les éléments de construction et le choix adaptée des matériaux assurent une haute fiabilité et une grande durabilité de nos produits.

1.3. Équipement et pièces de rechange

Les faucheuses sont vendues avec l'équipement standard suivant:

- carte de garantie,
- mode d'emploi avec catalogue des pièces de rechange,
- couteaux de coupe : un jeu supplémentaire,
- arbre télescopique à cardans avec limiteur de couple unidirectionnel,
- peinture en poudre (150 ml).

Équipement supplémentaire (payant):

- panneaux de signalisation avec lampes et réflecteurs,
- triangle de signalisation.

Tab. 3. Arbres télescopiques à cardans recommandés

Faucheuse	Puissance	Longueur	Moment	Symbole	Limiteur de couple	Fabricant	Remarques
	CV	mm	Nm				
KDT 220; KDT 260; KDT 300; KDT 340; KDT 220 S/W KDT 260 S/W	35	910-1275	460	7G4N091CE007096MA	Unidirectionnel droit	BONDIOLI & PAVESSI	
KDT 180	21	860-1200	270	7G2N086CE007096M	Unidirectionnel droit	BONDIOLI & PAVESSI	

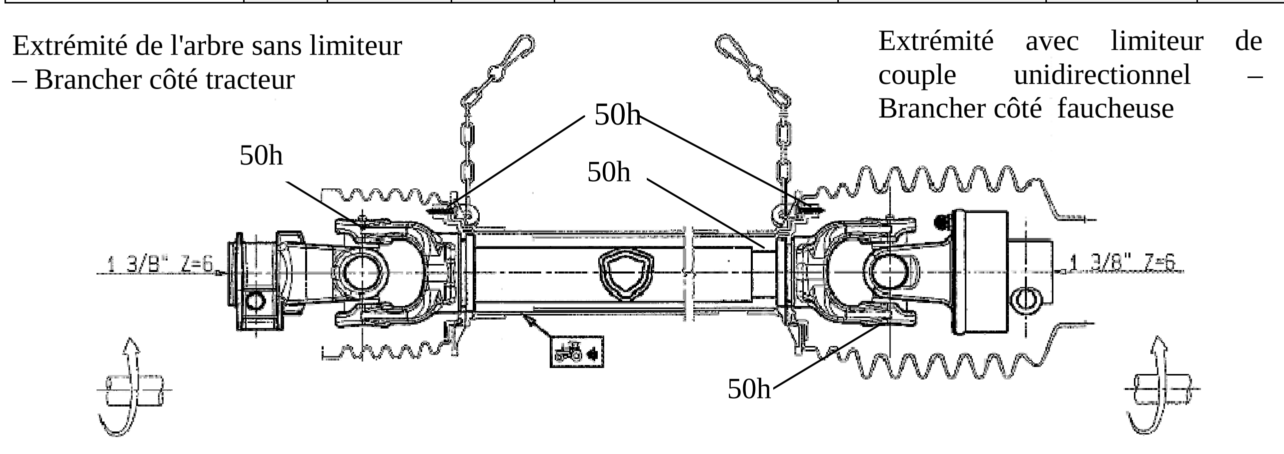


Fig. 4. Instructions de graissage de l'arbre à cardans. Sens de branchement



ATTENTION:
Respecter absolument les fréquences de graissage de l'arbre à cardans. Graisser toutes les 50 h les points marqués sur la **Fig. 4**. Graisser également l'arbre à cardans avant et après une longue période de repos.

Il est permis d'utiliser un arbre à cardans d'un autre fabricant, s'il possède des paramètres techniques équivalents après accord de l'entreprise SAMASZ.



ATTENTION:
L'équipement supplémentaire s'achète séparément.

Le fabricant équipe la faucheuse en éléments de fixation (crochets, supports) servant à monter les feux et panneaux exigés. Les feux et réflecteurs se montent sur les panneaux de signalisation.

Nous vous félicitons pour l'achat judicieux de cette faucheuse et vous souhaitons beaucoup de satisfaction lors de son exploitation.

4. REMARQUES ET AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SECURITE

4.1. Règles de base

- L'essieu avant du tracteur doit être suffisamment chargé pour garder l'équilibre. Si nécessaire ajouter des poids à l'avant.
- Toute manipulation du levier mettant en marche le relevage hydraulique doit s'effectuer uniquement depuis le siège de l'opérateur ; après être descendu du tracteur, toute opération avec le levier est interdite.

- Dans les tracteurs équipés du système de contrôle électronique EHR, la commande du relevage hydraulique peut s'effectuer avec un bouton placé à l’extérieur de la cabine du tracteur. Dans une telle situation, soyez particulièrement prudents.
- Pour la transformation de la position travail à la position transport, retirer l'ensemble de l'arbre à cardans ou au moins l'extrémité du côté de la prise de force du tracteur.
- Le travail sans tôles ni tabliers de protection n'est pas permis. Il est également interdit de travailler si le tablier est endommagé ou relevé (danger de projections d'objets durs).
- La fauche ne peut commencer que lorsque la prise de force a atteint le régime nominal de 540 tours/min.
- Il est interdit de dépasser pour la prise de force le régime de 600 tours/ min.
- Les personnes voisines doivent se trouver à une distance de sécurité par rapport à la faucheuse d'au moins 50 m. Observer la plus grande prudence en travaillant à proximité des routes et des chemins.
- Tous travaux de maintenance, de réparation ou de réglages sont permis uniquement après l'arrêt du moteur et l’arrêt des disques de coupe.
- Vérifier périodiquement l’état de fixation des couteaux. En cas de détérioration ou d'usure, changer le porte-couteau par un neuf.
- Lors du passage sur voies publiques respecter le code de la route concernant l'installation des feux et de la signalisation et équiper la faucheuse avec les appareils exigés. Pour le transport, installer sur la faucheuse un appareil amovible d’éclairage et de signalisation et un triangle de signalisation.



ATTENTION:
Toutes les actions liées à l’exploitation et aux réparations de la faucheuse doivent s'effectuer lorsque le moteur du tracteur est arrêté, le lamier de coupe doit être rabattu au sol et les pièces rotatives mises hors fonctionnement.



ATTENTION:
Ne pas permettre aux enfants leur contact direct avec la machine pendant le travail ni pendant le stationnement.

- Pour chaque réparation de la faucheuse levée sur le relevage il est indispensable de prévenir un éventuel rabattement, à l'aide d'une béquille ou d'une chaine.
- Contrôler périodiquement l’état des fixations par vis et autres éléments de fixation. Le travail avec des éléments de fixation endommagés n'est pas permis.
- La corde du cliquet de changement de position doit être fixée avec une réserve suffisante dans la cabine du tracteur.
- Pour le travail avec la faucheuse, le tracteur doit être équipé d'une cabine pour le conducteur.
- La faucheuse ne peut pas être utilisée si le tracteur n'est pas équilibré.
- Ne jamais mettre en marche la faucheuse dans la position relevée.
- Ne jamais mettre en marche la faucheuse lorsque des gens ou des animaux sont à proximité de la machine.
- Ne jamais soulever la bâche de protection tant que les disques de la faucheuse n'ont pas cessé de tourner. Le moteur du tracteur doit être arrêté.
- Respecter les signaux d'avertissement représentant les risques et les inscriptions d'avertissement placés sur la machine.
- Avant de mettre en marche le tracteur, s'assurer que toutes les transmissions sont déconnectées et que les leviers de commande hydraulique sont en position neutre.

- Ne pas laisser le tracteur en marche sans surveillance. Avant de quitter le tracteur, éteindre le moteur et retirer la clef.
- Il est interdit de travailler avec la faucheuse en marche arrière.
- Ne jamais monter sur la faucheuse.
- Il est interdit de soulever la faucheuse sur le relevage du tracteur lorsque la transmission est mise en marche et les disques tournent.
- L'inclinaison de pente lors du travail ou du transport ne doit pas dépasser 8°.
- Ne pas pénétrer entre le tracteur et la machine avant que l’ensemble ne soit protégé contre un éventuel déplacement inopiné, en serrant le frein à main du tracteur.
- Tous les contrôles de l’état technique de la faucheuse ou les réglages peuvent être effectués lorsque la faucheuse est dépliée et rabattue sur le sol.
- En cas de nécessité de réparations ou de réglages sous la faucheuse relevée, celle-ci doit être protégée contre le rabattement au moyen d'un support (étaye, béquille).
- Si des pièces doivent être changées, utiliser uniquement des pièces d'origine selon le catalogue des pièces.
- Porter une attention particulière aux protections de prise de force et de cardan. Ne jamais travailler avec des protections endommagées.
- Contrôler périodiquement les tuyaux hydrauliques ; en cas de détériorations ou de dépassement du délai d'utilisation, changer en neuf. La période de l'utilisation des tuyaux hydrauliques ne doit pas dépasser 5 ans.
- Ne jamais utiliser de ruban pour la réparation des tuyaux hydrauliques.
- Lors du branchement des tuyaux hydrauliques sur les prises hydrauliques du tracteur, s'assurer que l'hydraulique du tracteur et celle de la faucheuse soient sans pression.
- Lors de manipulation sur le circuit hydraulique, mettre des lunettes et des gants de protection. L'huile hydraulique qui fuit du circuit sous pression (16 MPa) peut pénétrer par la peau et causer une infection. Si vous êtes atteint par ce genre de blessure, consulter immédiatement un médecin.
- La faucheuse doit être stockée dans un endroit couvert et de façon à éviter de blesser des gens ou des animaux.

4.2. Transport

- Tous changements de position de la faucheuse doivent s'effectuer après s’être assuré de l'absence de tierces personnes à proximité (attention aux enfants).
- Pour la durée du déplacement, installer sur la faucheuse des appareils d’éclairage et de signalisation et un triangle signalant un véhicule lent.
- Pour les déplacements, mettre la faucheuse en position de transport. Voir point 5.2.
- Avant de mettre la faucheuse portée sur le tracteur en position de transport, faire attention que le cardan soit débranché et tous les éléments tournant arrêtés.
- Toujours adapter sa vitesse aux conditions sur la route.
- Ne pas dépasser la vitesse maximale de 25 km/h.

4.2.1. Déplacement des faucheuses sur un autre véhicule pour le transport

De la sécurité du transport des faucheuses sont responsables le transporteur et le conducteur. Lors du transport, tout l’équipement et les pièces doivent être protégés. Afin que le déplacement de la faucheuse sur un autre véhicule soit sûr, respecter les règles suivantes:

- Arrimer les dispositifs de levage uniquement aux endroits indiqués sur la machine et marqués par un signe de crochet (**Fig. 5**).

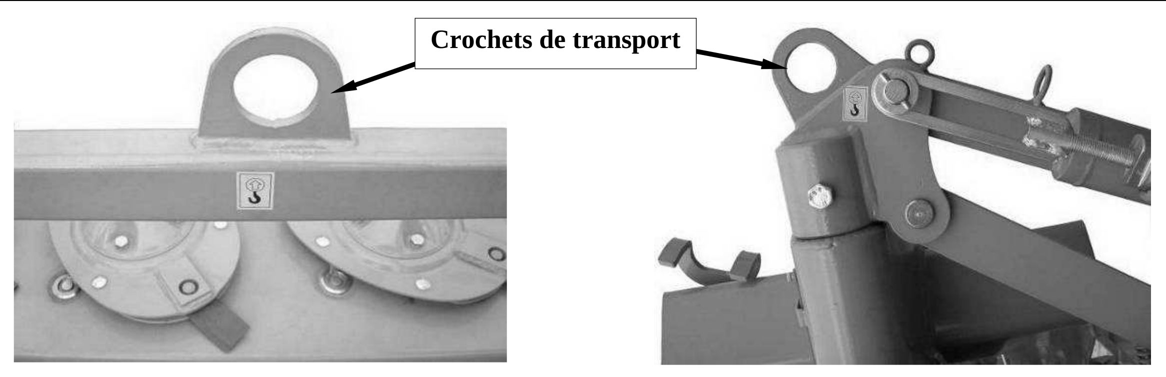


Fig. 5. Lieux d'arrimage pour levage

- Pour le levage, utiliser des dispositifs de levage de capacité dépassant la masse de la faucheuse telle qu'indiquée sur la plaque d'identification. Cela concerne également les câbles et les chaines utilisés.
- Les éléments repliés doivent être bloqués en position de transport.
- Lors du déplacement de la faucheuse sur un autre moyen de transport, la présence de tiers dans la zone de manœuvre est interdite.
- La faucheuse doit être arrimée sur le caisson de chargement de telle sorte qu'elle soit immobilisée.



ATTENTION:
La personne effectuant le déplacement de la faucheuse est responsable de l'action effectuée et de la sécurité dans la zone de manœuvre.

4.3. Éléments de travail

- Avant l'utilisation de la faucheuse vérifier l'état des couteaux et des tétons des porte-couteaux.
- Changer immédiatement les couteaux et les tétons usés ou endommagés.

4.4. Arbre télescopique à cardans („cardan”)

- Utiliser exclusivement un « cardan » tel que recommandé par le fabricant de la faucheuse, et avec des protections en bon état.

4.5. Risque résiduel

Même si le fabricant des faucheuses SaMASZ SARL Białystok prend la responsabilité de la conception et de la construction des faucheuses pour éliminer les dangers, certains éléments de risque lors de l'utilisation des faucheuses sont inévitables. Le risque résiduel résulte des erreurs de comportement ou du comportement inapproprié de l'utilisateur.

Le plus grand danger existe dans les situations suivantes:

- utilisation de la faucheuse par des mineurs, ainsi que la non connaissance du mode d'emploi,
- utilisation de la faucheuse par des personnes étant sous l'effet de l'alcool ou d'autres stupéfiants,
- imprudences lors du transport et du déplacement de la faucheuse pendant le travail,
- transport de personnes sur la machine,
- présence de personnes et d'animaux à portée de la faucheuse,
- opérations d'entretien ou de réglage avec le moteur en marche.

4.5.1. Dangers d'accrochage, de happement

Ce danger est présent lors du changement de position de la faucheuse, lors du travail sur les éléments en rotation, lors du travail sans éléments de protection.

Pendant le travail, la maintenance et les réglages, utiliser toujours des gants de protection, des chaussures couvertes et des vêtements de protection sans éléments lâches, ceintures, etc. Toujours respecter les avertissements qui se trouvent sur la faucheuse.

4.5.2. Risque de blessures

Ce risque est présent pendant le changement des éléments à bords tranchants. Pour toutes réparations et opérations d'entretien, toujours utiliser des gants de protection.

4.5.3. Dangers de projection de liquide du circuit hydraulique

Lors du branchement des tuyaux hydrauliques aux prises hydrauliques du tracteur, s'assurer que l'hydraulique du tracteur et celle de la faucheuse soient sans pression.
Pour toute manipulation sur le circuit hydraulique, mettre des lunettes et des gants de protection. Contrôler régulièrement les tuyaux du circuit hydraulique.



ATTENTION:
Le risque résiduel résulte des erreurs de comportement de l'utilisateur de la faucheuse.

4.5.4. Interdictions

Lors de l'utilisation des faucheuses, ne pas oublier les interdictions suivantes:

- ne pas éliminer les bourrages, ni effectuer des réglages ou des réparations de la faucheuse lorsqu'elle est en rotation,
- ne jamais changer l'ordre des opérations d'utilisation telles que décrites dans le mode d'emploi,
- ne jamais travailler si la faucheuse n'est pas techniquement en bon état ou si ses tabliers de protection sont endommagés,
- ne jamais approcher les mains ni les pieds des pièces mobiles de la faucheuse,
- lors des réparations ou de la maintenance de la faucheuse, toujours se référer aux descriptions contenues dans le mode d'emploi, n'effectuer ces opérations que lorsque la transmission est débranchée du tracteur,
- avant de commencer une opération, se concentrer précisément sur la tâche à exécuter,
- ne jamais utiliser la faucheuse en étant sous l'effet de l'alcool, de drogues ou de médicaments forts,
- vos vêtements ne doivent être ni trop amples ni trop serrés: les éléments de vêtement trop amples peuvent être entrainés par les éléments mobiles de la machine,
- la faucheuse ne peut pas être utilisée par des enfants ou des personnes handicapées.

En présentant le risque résiduel, la faucheuse est traitée, jusqu’au moment du lancement de sa production, comme une machine conçue et fabriquée selon l’état de la technique en vigueur jusqu’au jour de sa fabrication.



ATTENTION:
Il existe un risque résiduel en cas de non respect des indications et interdictions spécifiées.

4.5.5. Estimation du risque résiduel

En respectant les recommandations telles que :

- lecture attentive du mode d'emploi,
- interdiction de la présence de personnes sur la machine lors du travail et des déplacements,
- interdiction de présence à portée de fonctionnement de la faucheuse,
- réglages, maintenance et graissage de l'appareil avec le moteur éteint,
- exécution des réparations de la machine uniquement par des personnes qualifiées,
- utilisation de la machine par des personnes ayant pris connaissance du mode d'emploi,
- si l'appareil est protégé contre l’accès des enfants et des tiers

le risque résiduel en utilisant la faucheuse peut être réduit au minimum.



Si éviter ou éliminer le risque professionnel résultant de l'exposition au bruit n'est pas possible à l'aide des moyens de protection communs ou de l'organisation du travail, l'employeur (agriculteur):

1) met à disposition des moyens de protection individuelle de l'audition si les valeurs caractérisant le bruit dans l'environnement de travail dépassent 80 dB
2) met à disposition des moyens de protection individuelle de l'audition et surveille leur utilisation appropriée si les valeurs caractérisant le bruit dans l’environnement de travail atteignent ou dépassent 85 dB.

4.6. Signes d’avertissement et leur signification



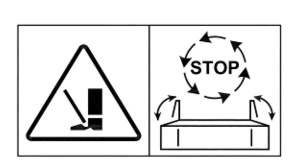
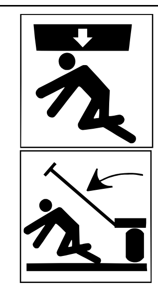
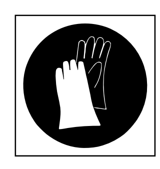
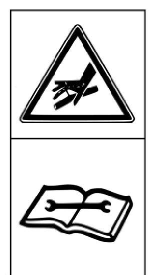
ATTENTION:

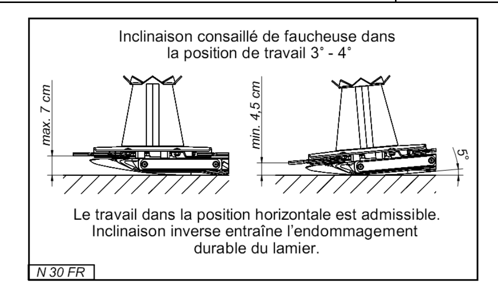
a) tous les signes (autocollants) d’avertissement doivent être propres et lisibles,

b) en cas de perte ou de détérioration des signes (autocollants) les remplacer par des nouveaux,

c) les signes (autocollants) sont disponibles chez le fabricant.

1. N-1 Observer une prudence particulière près du cardan en rotation	2. N-2 Attention: couteaux tranchants! Ne pas s'approcher de la faucheuse en marche!	3. N-3 Avant de commencer l'utilisation, prendre connaissance du mode d'emploi
4. N-4 Arrêter le moteur avant de commencer toute opération d'entretien ou de réparation	5. N-5 Attention: transmission par courroies. Observer une prudence particulière	6. N-6 Attention: risque de happement
7. N-7 Ne pas travailler avec la faucheuse en présence de personnes à une distance inférieure à 50 m	8. N-9 Attention: rotor	9. N-11 Point de graissage
10. N-23 Attention aux lignes électriques	11. N-29	12. N-40

 13. N-48 Ne toucher aucun des éléments de la machine avant leur arrêt complet	 14. N-49 Ne pas se placer à proximité du relevage lors de manœuvres avec le relevage	 15. N-50, 16. N-51 Ne pas rester dans la zone d'inclinaison de la faucheuse
 17. N-52 Gants de protection obligatoires	 18. N-55	 19. N-117 Éviter l'impact des fluides s’écoulant sous pression



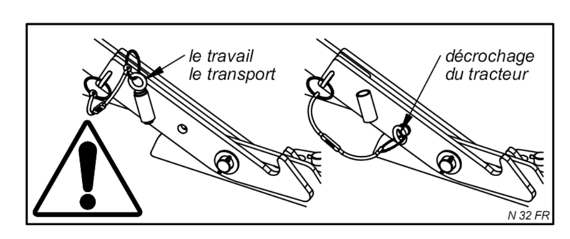
20. N-30 Lamier de coupe **"Perfect Cut"**

LAVER LA FAUCHEUSE AVEC DE L’EAUSOUS PRESSION

après chaque fauchage, surtout l’endroit entre le lamier et les disques car la boue sèche avec de l’herbe peut entraîner l’usage prématuré des roulements dans le module de disques.

N31 FR

21. N-31



22. N-32

23. N-34



24. N-35 Lamier **"Perfect Cut"**

Paramètres optimaux de travail

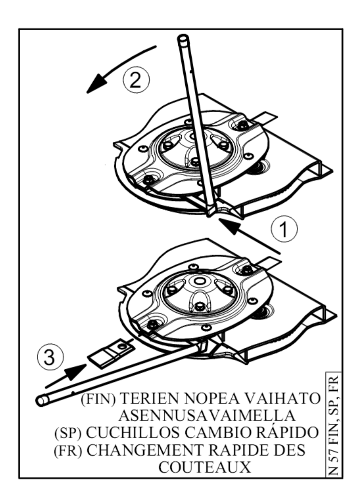
1. Inclinaison en avant 0-5° c’est à dire 6\4,5-7 cm de l’hauteur de fauchage environ.
2. Vitesse de travail> 10 km/heure
3. Tours de PDF = 480÷540 tours/min. Tours de PDF>540 peuvent entraîner l’apparition de crinières entre les disques
4. Tours du moteur (moment max.- consommation économique 1600÷1800 tour/min)

Herbe haute et couchée

5. Augmenter l’inclinaison en avant – H= environ 4,5 cm.
6. Travail sans inclinaison entraîne l’enroulement de l’herbe sur les tambours
7. Augmeter la vitesse V> 12 km/ heure (plus c’est rapide mieux c’est)
8. Ne pas tourner dans l’herbe haute.

N 53 FR – 540 obr

25. N-53



26. N-57

TRAVAIL DE LA FAUCHESE
SANS BACHE EST INADMISSIBLE
PEDANT LE FAUCHAGE IL EXISTE UN DANGER
DE LANCEMENT DES OBJETS DURS
P2 FR

27. P-2

IL EST INTERDIT
DE TRAVAILLER AVEC DANS LA PRESENCE DE TIERCE
PERSONNE DANS LA DISTANCE DE MOINS
DE 50 M
P3 FR

28. P-3

0-10mm
P 6

29. P-6

(FIN) TERIEN NOPEA VAIHATO ASENNUSAVAIMELLA
(SP) CUCHILLOS CAMBIO RAPIDO
(FR) CHANGEMENT RAPIDE DES COUTEAUX

540 1/min
min. = 490 1/min

CF N11/98

16 MPa

le travail
le transport
décrochage
du tracteur

3 4 5 6 7 cm
HAUTEUR DU FAUCHAGE

0-10mm

50 m

STOP

Inclinaison conseillé de faucheuse dans la position de travail 3° - 4°
max. 7 cm
min. 4,5 cm
Le travail dans la position horizontale est admissible. Inclinaison inverse entraîne l'endommagement durable du lamier.
N 30 FR

TRAVAIL DE LA FAUCHESE
SANS BACHE EST INADMISSIBLE
PEDANT LE FAUCHAGE IL EXISTE UN DANGER
DE LANCEMENT DES OBJETS DURS

IL EST INTERDIT
DE TRAVAILLER AVEC DANS LA PRESENCE DE TIERCE
PERSONNE DANS LA DISTANCE DE MOINS
DE 50 M

Paramètres optimaux de travail
1. Inclinaison en avant 0-5° c'est à dire 6\4,5-7 cm de l'hauteur de fauchage environ.
2. Vitesse de travail> 10 km/heure
3. Tours de PDF = 480÷540 tours/min. Tours de PDF>540 peuvent entraîner l'apparition de crinières entre les disques
4. Tours du moteur (moment max.- consommation économique 1600÷1800 tour/min)
Herbe haute et couchée
5. Augmenter l'inclinaison en avant – H= environ 4,5 cm.
6. Travail sans inclinaison entraîne l'enroulement de l'herbe sur les tambours
7. Augmeter la vitesse V> 12 km/ heure (plus c'est rapide mieux c'est)
8. Ne pas tourner dans l'herbe haute.
N 53 FR – 540 obr

Fig. 6a. Emplacement des signes d'avertissement

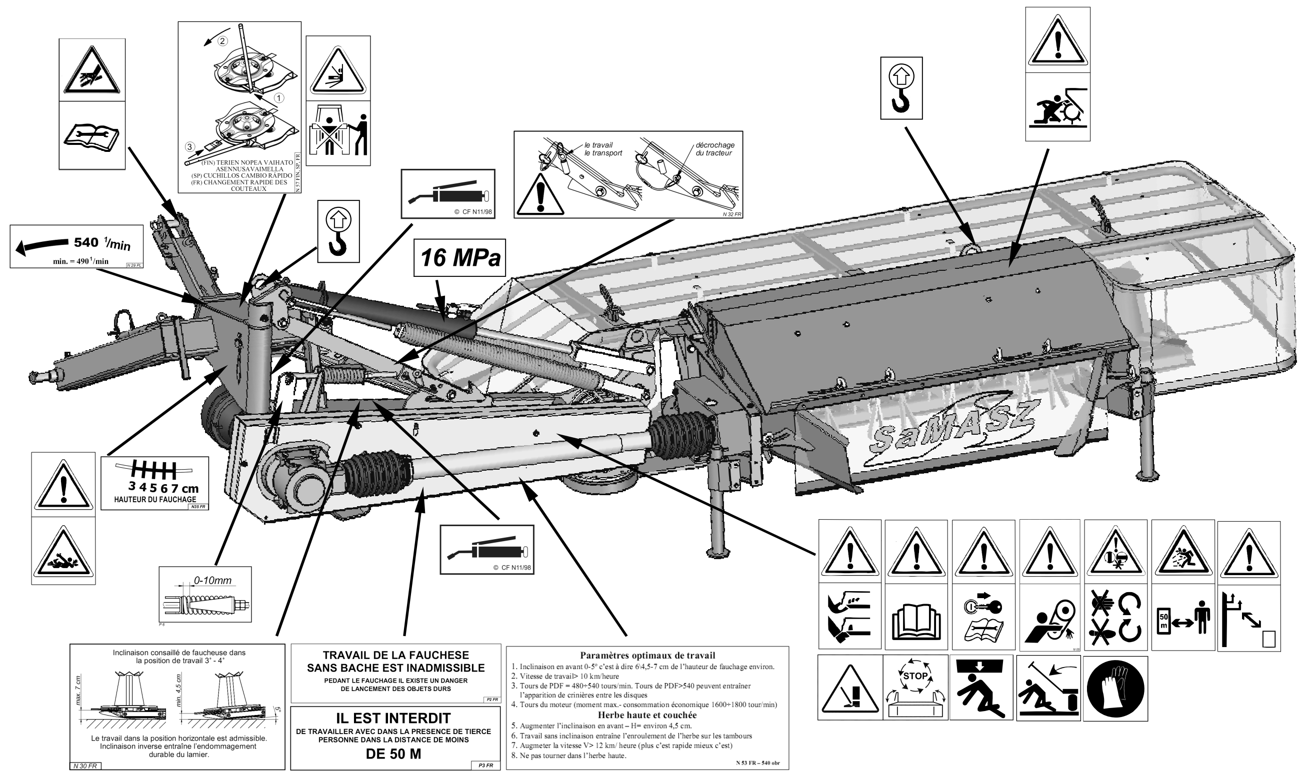


Fig. 6b. Emplacement des signes d'avertissement



ATTENTION:
Pendant les réparations sur la faucheuse, tous les signes de sécurité prévus par le fabricant doivent être à leur place.

5. UTILISATION DE LA FAUCHEUSE

5.1. Attelage de la faucheuse au tracteur

Atteler la faucheuse au tracteur à l'aide de l'attelage trois-points, comme montré sur la **figure 7**. Après attelage de la faucheuse, régler sur un sol plat la position de la faucheuse à l'aide du troisième point **S** ou des suspentes **W** du relevage du tracteur (**Fig. 7**). Enclencher les crochets (ou les rotules) des suspentes **W** du relevage du tracteur dans les pitons **A** du cadre d'attelage de la faucheuse. Le lamier de coupe doit être incliné dans la direction de déplacement. Accrocher la chaine **Ł** sur l'axe de fixation du troisième point afin d'empêcher la descente excessive des suspentes **W**.

Brancher le tuyau hydraulique de la faucheuse sur une prise hydraulique simple effet du tracteur. Mettre la faucheuse en position de transport, c'est-à-dire lamier de coupe en position verticale. Après levage de la faucheuse sur le relevage, il convient de vérifier l'équilibrage longitudinal et donc la maniabilité de l'ensemble tracteur-faucheuse. Pour ce faire, peser l'ensemble puis ne laisser sur la balance que l'essieu avant du tracteur. Si la pression exercée par l'essieu avant atteint au moins 20% de celle de l'ensemble tracteur-faucheuse, on peut considérer que les conditions de maniabilité sont respectées. Sinon, ajouter des charges à l'avant du tracteur.

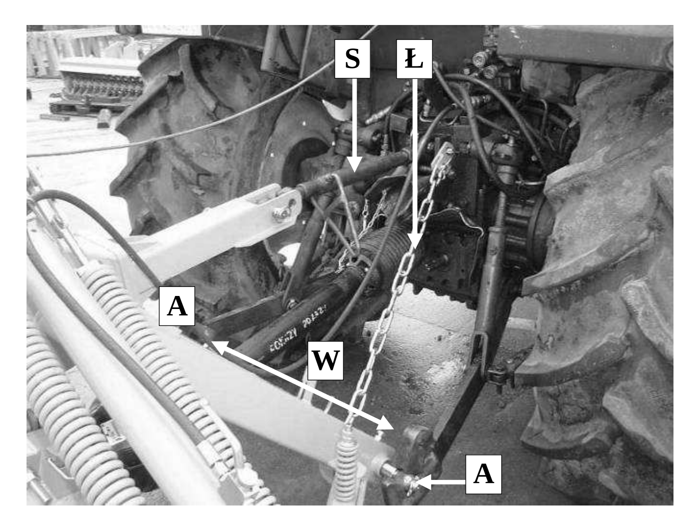
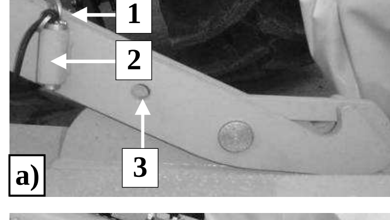


Fig. 7. Faucheuse attelée au tracteur



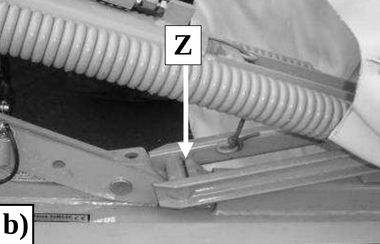


Fig. 8. a) 1 - goujon de sûreté, 2 - douille, 3 – orifice dans la barre, b) Z - cliquet



ATTENTION:
Avant de dételer la faucheuse du tracteur, placer le goujon de sûreté 1 (**Fig. 8a**) dans le trou 3 de la barre (**Fig. 8a**) pour empêcher la chute du crochet. Lorsque la faucheuse est attelée, placer le goujon dans la douille 2 (**Fig. 8a**) sur la barre centrale.

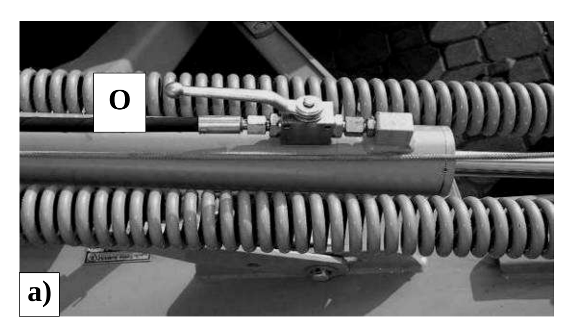
5.2. Préparation de la faucheuse au transport

Pour préparer au transport la faucheuse portée par le tracteur, il faut:

- lever la faucheuse avec le relevage hydraulique du tracteur de sorte que les pitons d'attelage se trouvent à une hauteur minimale de 50 cm au-dessus du sol (**Fig. 10**),
- retirer le goujon de sûreté **1** et le mettre dans la douille **2** (**Fig. 8a**),
- par le vérin hydraulique de la faucheuse, lever la barre de coupe en position verticale, jusqu'à enclenchement du cliquet **Z** (**Fig. 8b**),
- fermer la vanne située sur le vérin de la faucheuse (**Fig. 9b**) afin d'empêcher la retombée de la barre de coupe.



ATTENTION:
Lors du transport, le levier de la vanne hydraulique doit absolument se trouver dans la position **Z** – fermée (**Fig. 9**). Cela protège contre une éventuelle retombée de la barre de coupe en cas de déplacement brutal du tracteur et de la faucheuse – dans un cas extrême, cela pourrait conduire à l'éclatement du tuyau hydraulique et provoquer un accident.



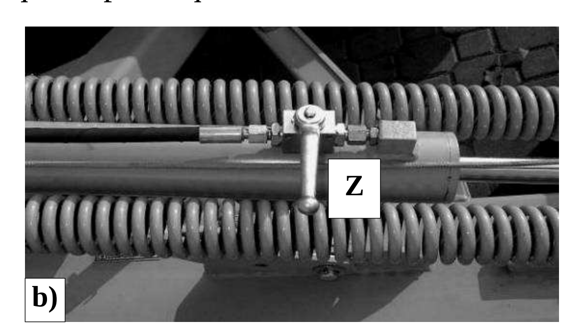


Fig. 9. Vanne du vérin en position: a) ouverte **O** (travail), fermée **Z** (transport)

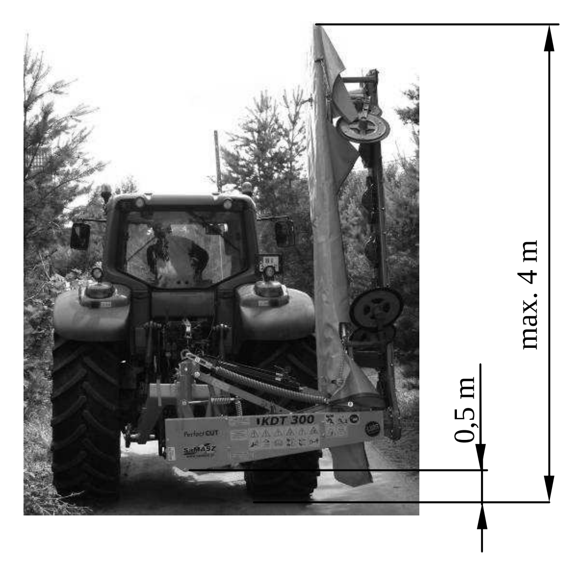


Fig. 10. Position de transport

5.3. Préparation de la faucheuse au transport sur voies publiques

La sécurité sur la route et les lois en vigueur exigent que, lors de déplacements sur les voies publiques, la faucheuse soit équipée des appareils suivants:

- rampe d'éclairage et de signalisation portative, à placer dans le logement de la protection supérieure (absent de l'équipement standard de la faucheuse). Le panneau comprend un tableau de signalisation sur lequel sont montées les feux d'éclairage arrière (feux de position, stop et clignotants) ainsi que feu rouge vers l'arrière et feu blanc vers l'avant,



ATTENTION:
Si l'acquéreur de la faucheuse ne possède pas de rampe d'éclairage telle que décrite ci-dessus, il peut l'acquérir auprès du fabricant de la faucheuse.



ATTENTION:
Il est interdit de se déplacer sur les voies publiques avec une machine dont la hauteur de transport dépasse 4 m (peut concerner la faucheuse KDT 340).

- tableau de signalisation de véhicule lent (équipement du tracteur) à placer sur la tôle de protection de la transmission par courroies.

5.4. Montage de l'arbre télescopique à cardans („cardan”)

Monter le „cardan” avec le limiteur de couple unidirectionnel du cote de la faucheuse.

Attacher les chainettes des protections du „cardan” sur un point fixe du bloc du tracteur et de la faucheuse (œilleton sur la boite de transmission). Cela permet d’empêcher que les protections ne tournent avec le cardan.



ATTENTION:
Au besoin, vous pouvez raccourcir le manche de l’arbre de prise de force selon les conseilles de fabricant (**Fig. 11**).

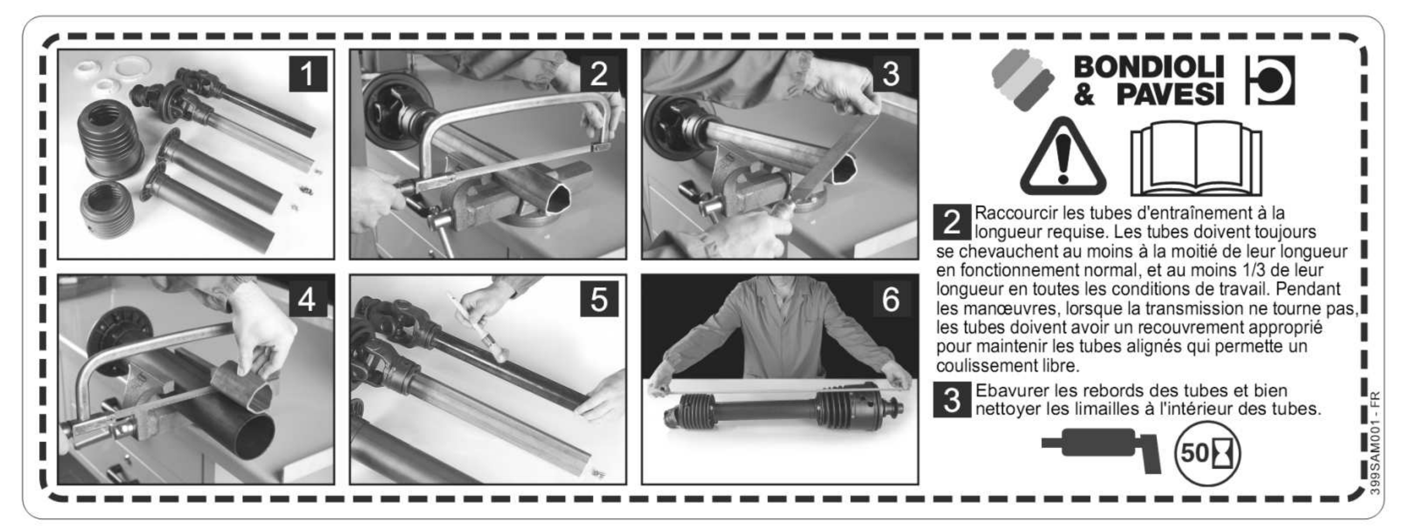


Fig. 11. Instruction de raccourcissement de l’arbre de prise de force



ATTENTION:
Ne connecter le cardan sur le tracteur que pour le travail de la faucheuse. Lors du transport ou de toute opération de maintenance, le cardan doit être débranché de la prise de force du tracteur.



ATTENTION:
N'utiliser la machine qu'avec un cardan destiné pour ce type de machine. Avant de débuter le travail, vérifier que toutes les protections (sur le tracteur, sur la machine et sur le cardan) soient à leur place et qu'elles soient en bon état. Les éléments perdus ou détériorés doivent être remplacés par des éléments d'origine. Vérifier que le cardan est correctement monté. Ne pas s'approcher des parties en rotation, ce qui pourrait causer la mort ou de graves blessures. En cas d’opération de maintenance sur le cardan ou la machine, le moteur du tracteur et la prise de force doivent être à l’arrêt. Avant de commencer le travail, lire précisément la notice du cardan et de la machine.

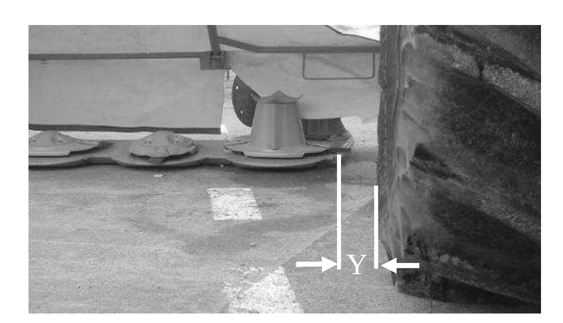


ATTENTION:
Le limiteur de couple unidirectionnel droit doit être du côté de la faucheuse.

5.5. Transformation de la faucheuse de la position transport en position travail

- Ouvrir la vanne hydraulique sur le vérin (**Fig. 9a**).
- Abaisser la faucheuse par le relevage du tracteur, jusqu’à ce que les pitons d'attelage de la faucheuse se trouvent à une hauteur minimale de 0,5 m au-dessus du sol (**Fig. 10**).

- S'assurer que l'endroit où l'on va abaisser la faucheuse est libre et qu'il ne se trouve aucune personne à proximité.
- Tirer le câble afin de déclencher le cliquet **Z** (**Fig. 8b**) et actionner la commande d'hydraulique extérieure du tracteur (raccordée au vérin de la faucheuse); abaisser le lamier de coupe en position horizontale.
- Manipuler délicatement le levier de commande du circuit hydraulique extérieur afin de réduire la vitesse de descente du lamier.
- Relâcher le câble du cliquet, abaisser le relevage du tracteur jusqu'à ce que la chaine de soutien soit tendue ; si les pitons d'attelage de la faucheuse sont à moins de 40 cm au-dessus du sol, réduire la longueur de la chaine.
- A l'aide du troisième point **S** (**Fig.7**), régler la hauteur de fauche souhaitée. Allonger le troisième point **S** augmente la hauteur de fauche, raccourcir le troisième point réduit la hauteur de fauche.
- Selon le tracteur utilisé, la faucheuse devrait être attelée de sorte que la dimension **Y,** distance entre le pneu du tracteur et le disque intérieur de la faucheuse, soit comprise entre 0 et 10 cm pour les faucheuses KDT 180, KDT 220, KDT 260. Pour la KDT 300, la dimension **Y** devrait être de 30 à 40 cm, et pour la KDT 340 de 50 à 60 cm.



Pour KDT 180; KDT 220; KDT 260
Y = de 0 à 10 cm

Pour KDT 300
Y = de 30 à 40 cm

Pour KDT 340
Y = de 50 à 60 cm

Fig. 11. Réglage latéral de la faucheuse par rapport au tracteur

5.6. Préparation de la faucheuse pour le travail

Ne mettre en fonctionnement la faucheuse que lorsque le lamier de coupe est posé sur le sol afin que l'huile soit repartie dans tout le lamier. Sur le lieu de travail et après positionnement de la faucheuse, il faut:

- abaisser le lamier de coupe jusqu’à ce qu'il touche le sol,
- brancher l’extrémité du cardan sur la prise de force du tracteur (si seule cette extrémité avait été retirée) ou monter l'ensemble du cardan ,
- régler l'inclinaison du lamier de coupe par rapport au sol, entre 0° et 5°. La valeur d'inclinaison est obtenue en raccourcissant ou en rallongeant le troisième point. La même règle vaut pour les faucheuses équipées d'un conditionneur,
- mettre lentement en fonctionnement la faucheuse, en montant le régime de rotation de la prise de force à 480 ÷ 540 tr/min. Le régime devrait être adapté à la hauteur, la densité et la composition de l'herbe à faucher,
- enclencher sur le tracteur une vitesse adaptée et partir sur la prairie à faucher. Les prairies planes peuvent être fauchées à la vitesse d'avancement souhaitée, par contre dans les zones irrégulières, réduire sa vitesse et rester prudent.



ATTENTION:
Il n'est pas permis d'incliner la faucheuse en arrière, car cela provoque une usure plus rapide du lamier de coupe ou même son endommagement.

5.7. Travail

Cher utilisateur,

S'il s'agit de votre première expérience avec une faucheuse à disques (vous avez fauché auparavant avec une faucheuse à tambours) vous avez droit à quelques informations évidentes:

1. Les plus grands avantages des faucheuses à disques sont leur moindre besoin en puissance d'environ 20 %, une inertie réduite et la possibilité de créer des faucheuses de plus grandes largeurs de fauche.
2. Un certain défaut est une coupe moins jolie et plissée (visible après le ramassage) surtout si nous sommes obligés de faucher de l'herbe couchée. Les herbes droites peuvent être fauchées avec la faucheuse en position horizontale, ainsi la coupe est droite mais il n'est pas aussi joli que dans le cas d'une faucheuse à tambours, car les couteaux travaillent horizontalement par rapport au sol et les herbes inclinées se plient sous l'effet du souffle d'air, et se relèvent après la fauche ce qui donne une impression de fauche imprécise.
   Chaque faucheuse peut laisser des touffes près des couteaux qui coupent l'herbe ayant des «mèches» vers l'avant.
   C'est un phénomène naturel. Pour une faucheuse à disques, il n'est pas possible physiquement ni théoriquement d'obtenir une coupe si franche que dans le cas des faucheuses à tambours car ses couteaux travaillent horizontalement ou sous un angle faible (jusqu'à 8°) par rapport au sol, tandis que les faucheuses à tambours possèdent des couteaux inclinés par rapport au sol (même jusqu'à 23°). Malgré ces „défauts" les agriculteurs du monde entier préfèrent de plus en plus les faucheuses à disques et les technologies modernes permettent de fabriquer des faucheuses très durables (même jusqu'à 1000%).

5.7.1. Informations de base concernant la fauche

Paramètres optimaux de travail:

1. Inclinaison vers l'avant 0 - 5 degrés c'est-à-dire environ 4,5 - 7 cm de hauteur de fauche.
2. Vitesse de travail ≥ 10 km/heure.
3. Régime prise de force = 480 - 540 tr/min. Un régime supérieur à 540 peut provoquer l'apparition de touffes entre les disques.
4. Régime du moteur (moment maximal – consommation économique 1600 - 1800 tr/min).

Herbes hautes et couchées:

1. Augmenter l'inclinaison vers l'avant jusqu'à env. 4,5 cm de hauteur de coupe.
2. Le travail sans inclinaison cause l'enroulement de l'herbe sur les petits tambours.
3. Augmenter la vitesse au-dessus de 12 km/heure (plus c'est rapide mieux c'est).
4. Ne pas tourner dans l'herbe non fauchée.

- L'inclinaison optimale du lamier de coupe au sol est de 0° à 5°.
  En cas d'inclinaison plus importante, au-dessus de 5°, présence possible de petites touffes sur l'herbe fauchée. Cela nuit insensiblement à l'esthétique de la fauche et a une légère influence sur le travail de la faucheuse. En cas d'inclinaison du lamier dans le sens inverse, en arrière, la qualité de la fauche se dégrade beaucoup, dans les cas extrêmes la faucheuse cesse de faucher. En plus cela peut détériorer les patins et le lamier de coupe.
  - En cas de prédominance d'herbes hautes, les premières et deuxièmes fauches se font à la hauteur de 6 - 7 cm, par contre avec une forte proportion d'herbes basses, faucher à 5 cm. Les fauches suivantes peuvent être effectuées plus hautes, à 7 - 8 cm du sol.
- Un régime trop élevé de la prise de force du tracteur (moteur) cause la formation de grands tourbillons d'air près des disques en rotation ce qui dégrade beaucoup la qualité de la fauche.
- Un régime trop bas de la prise de force du tracteur (moteur) réduit la qualité de la fauche, dans les cas extrêmes la faucheuse cesse de faucher.
- Contrairement aux faucheuses à 2 tambours, il n'est pas toujours possible de simplement atteler la faucheuse et de mettre le gaz à fond. Il est nécessaire de réfléchir un peu et d'adapter l'inclinaison

de la faucheuse à l'herbe, de régler le régime du moteur, la vitesse d'avancement et d'installer correctement les couteaux.

- Pour des prairies recultivées, pour la première fauche ou après une longue et importante pluie il faut diminuer la pression du lamier sur le sol par le réglage des ressorts de décharge.

5.7.2. Fonctionnement et construction du dispositif de sécurité

Dès que la faucheuse passe sur un obstacle, un des bras du dispositif de sécurité se déclenche et l'ensemble de travail de la faucheuse se replie en arrière à l'angle de 34° (**Fig. 14**). Cela donne le temps à l'opérateur d'arrêter le tracteur et d'éviter l'endommagement de la faucheuse. Le ressort du dispositif de sécurité (**Fig. 13**) à flexion réglable permet de changer le moment de la mise en marche du dispositif de sécurité.

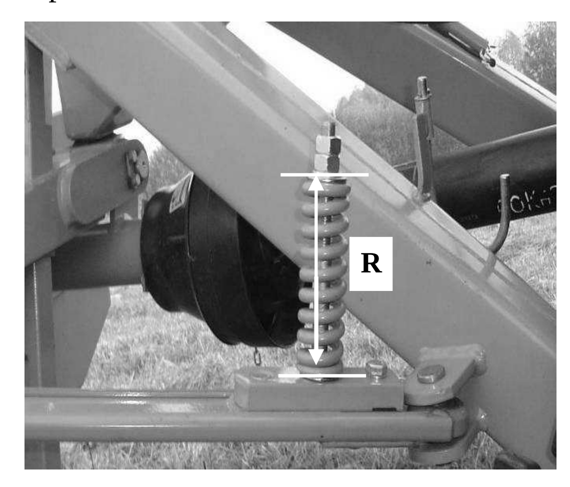




Fig. 13. Dispositif de sécurité de la faucheuse

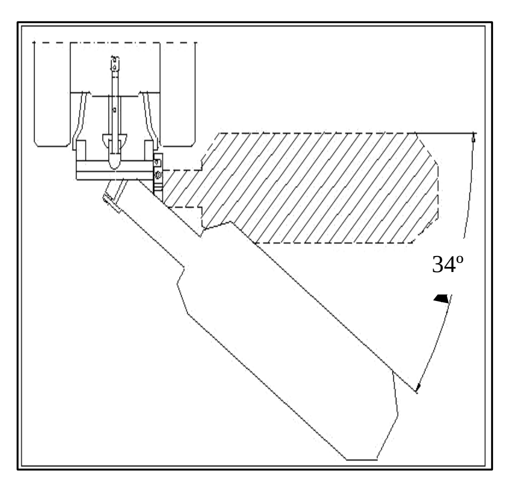


Fig. 14. Repli de la faucheuse en arrière après le déclenchement du dispositif de sécurité

La longueur du ressort en acier serré du dispositif de sécurité (dimension **R** sur la **figure 13**) doit être de 143 mm. En cas de déclenchement fréquent du dispositif de sécurité, diminuer la dimension de 1 à 2 mm. Ne pas oublier qu'une tension trop forte du ressort peut provoquer le blocage du dispositif de sécurité, et par conséquent la détérioration de la machine.

5.7.3. Bourrage de la faucheuse

Lors du travail avec la faucheuse, faire attention aux conditions ayant une influence sur le bourrage de la faucheuse dans le champ, telles que : irrégularités du terrain, la hauteur et la densité de l'herbe, ainsi que les corps étrangers présents dans l'herbe. Pour éviter le bourrage, adapter la vitesse de fauche aux conditions variables. Pour éliminer la cause d'un bourrage de la machine, rabattre l'ensemble de coupe sur le sol et impérativement arrêter la transmission et retirer la clef du contact.

5.7.4. Levage de la faucheuse lors des manœuvres au dessus des andains

Lever la faucheuse avec les vérins et accomplir la manœuvre. La hauteur de la faucheuse levée est suffisante pour effectuer les manœuvres au dessus des andains sans levage supplémentaire de la faucheuse sur le relevage du tracteur.

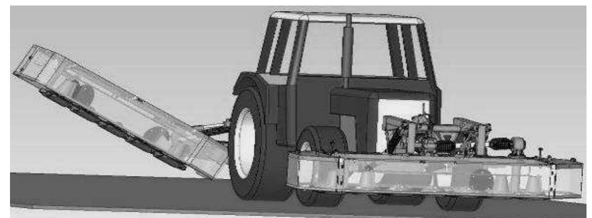


Fig. 15a. Ensemble de faucheuse KDF et KDT en position de manœuvre

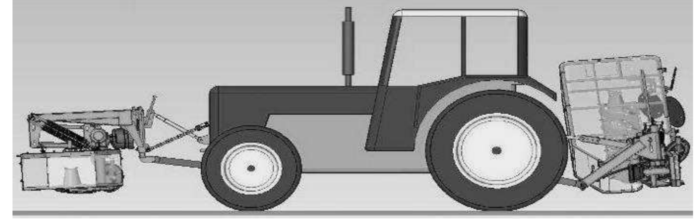


Fig. 15b. Ensemble de faucheuses KDF et KDT en position de manœuvre

6. MONTAGE ET REGLAGES

6.1. Installation des couteaux

Installer les couteaux selon le schéma sur la **Fig. 16** et **17**. Les couteaux recommandés par le fabricant ont les dimensions 115x49x4 et remplissent les exigences de la norme PN-EN 795:2002. Monter les couteaux de coupe : le bord coupant doit être placé en bas (ainsi le couteau, après avoir coupé l'herbe, la soulève vers le haut).

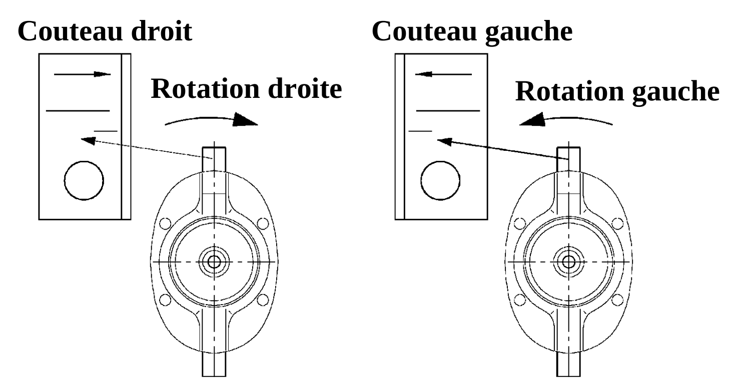


Fig. 16. Schéma du montage des couteaux



ATTENTION:
Utiliser uniquement les couteaux recommandés par le fabricant de la faucheuse.



ATTENTION:
A chaque commencement du travail, vérifier l'état des couteaux.

6.2. Changement des couteaux

Les couteaux usés ou endommagés doivent être impérativement changés de la façon présentée sur la **Fig. 17**. Changer les couteaux par paires pour garder l'équilibrage du disque. Lors du changement, regarder précisément l'état du téton du porte-couteaux (**Fig. 27**). En cas d'usure du téton, changer impérativement les deux porte-couteaux ou seulement les tétons.



ATTENTION:
Lors du travail, faire attention si la faucheuse ne tremble pas, car cela signifie qu'un ou plusieurs disques travaille(nt) avec un couteau seulement. Une telle fauche peut à long terme endommager durablement le lamier de coupe.

ATTENTION:
Lors du remplacement des couteaux le moteur du tracteur doit nécessairement être arrêté et la clé retirée du contact. Le cardan reliant la faucheuse au tracteur doit être totalement déconnecté. Les disques doivent être mis perpendiculaires à la lame de coupe (max. torsion de ± 20°).

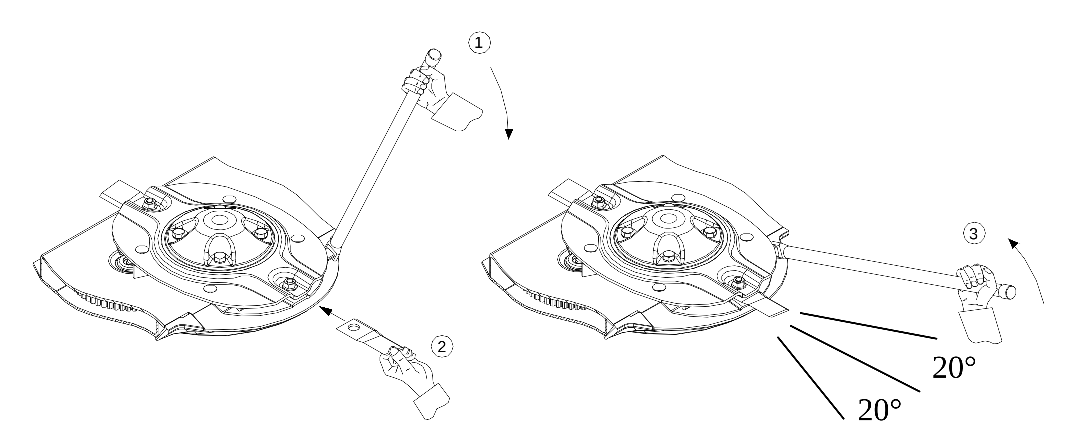


Fig. 17. Changement rapide des couteaux

6.3. Réglage de la largeur d'andain

La largeur d'andain se règle avec les déflecteurs fixés sur le châssis de l'ensemble de coupe (**Fig. 18**).

Pour régler les déflecteurs des faucheuses KDT 180, KDT 220, KDT 260, KDT 300 et KDT 340, il faut :

- desserrer les contre-écrous (**2**) et les vis (**3**),
- déplacer le déflecteur (**6**),
- resserrer les vis (**3**) et les contre-écrous (**2**),

- desserrer les contre-écrous (**4**) et les vis (**5**),
- ensuite régler la hauteur et l'angle du disque (**7**),
- resserrer les vis (**5**) et les contre-écrous (**4**).

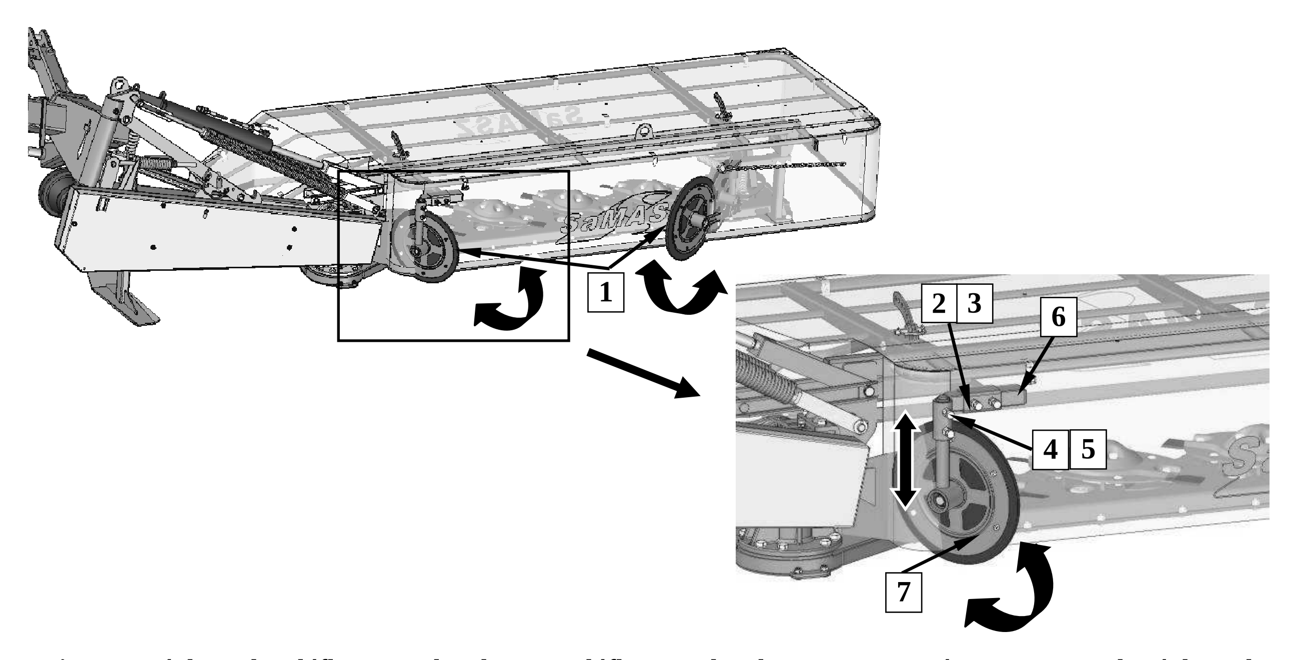


Fig. 18. Réglage des déflecteurs d'andain: 1 - déflecteur d'andain, 2 - contre-écrous, 3 - vis de réglage du bras, 4 - contre-écrous, 5 - vis de réglage du disque, 6 - bras de déflecteur, 7 – disque

Pour régler la largeur d'andain des faucheuses KDT 220 S et KDT 260 S, effectuer le réglage des déflecteurs (**1**) (**Fig. 19**):

- desserrer la vis papillon (**2**) du déflecteur,
- régler le déflecteur (**1**) selon le besoin,
- resserrer la vis (**2**)
- la répartition uniforme des andains peut se régler avec les volets (**3**) de la même façon que s'effectue le réglage des disques.

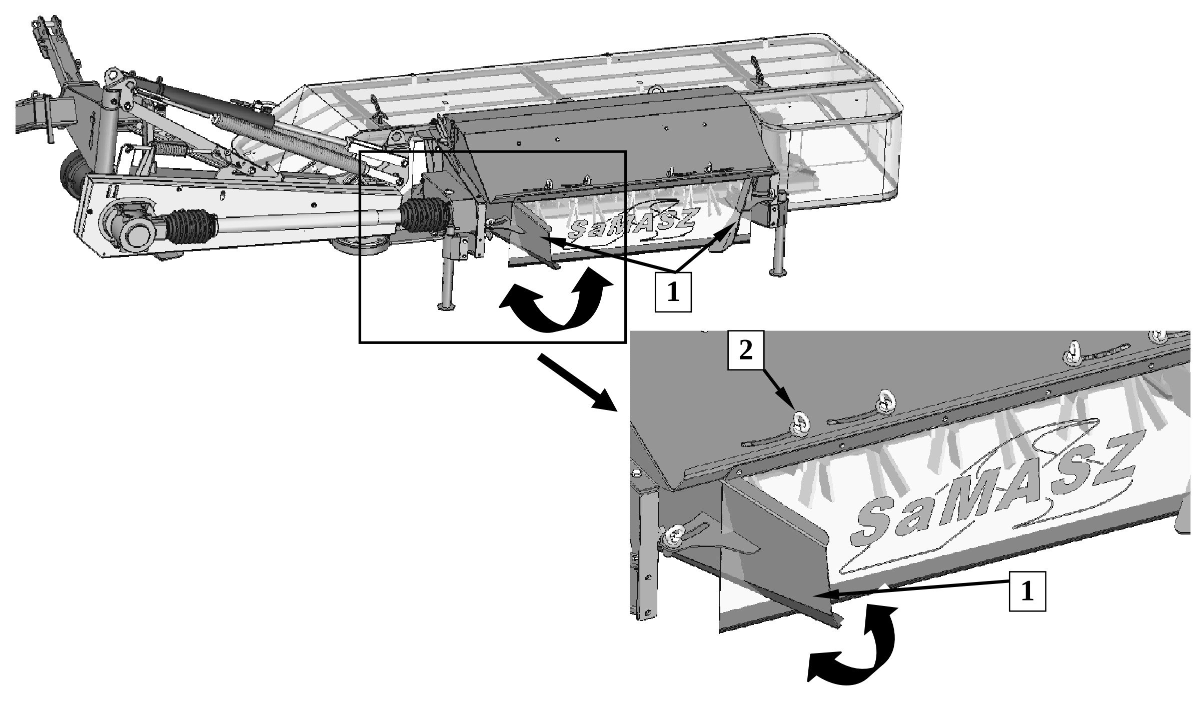


Fig. 19. Réglage des déflecteurs 1 - déflecteur à volet, 2 - vis de réglage, 3 - volet d'andain

Pour régler la largeur d'andain sur les faucheuses KDT 220 W, KDT 260 W effectuer le réglage des déflecteurs à volets(**1**) (**Fig. 20**):

- desserrer la vis-papillon (**2**) de chaque déflecteur,
- régler chaque déflecteur (**1**) selon le besoin,
- resserrer chaque vis (**2**).

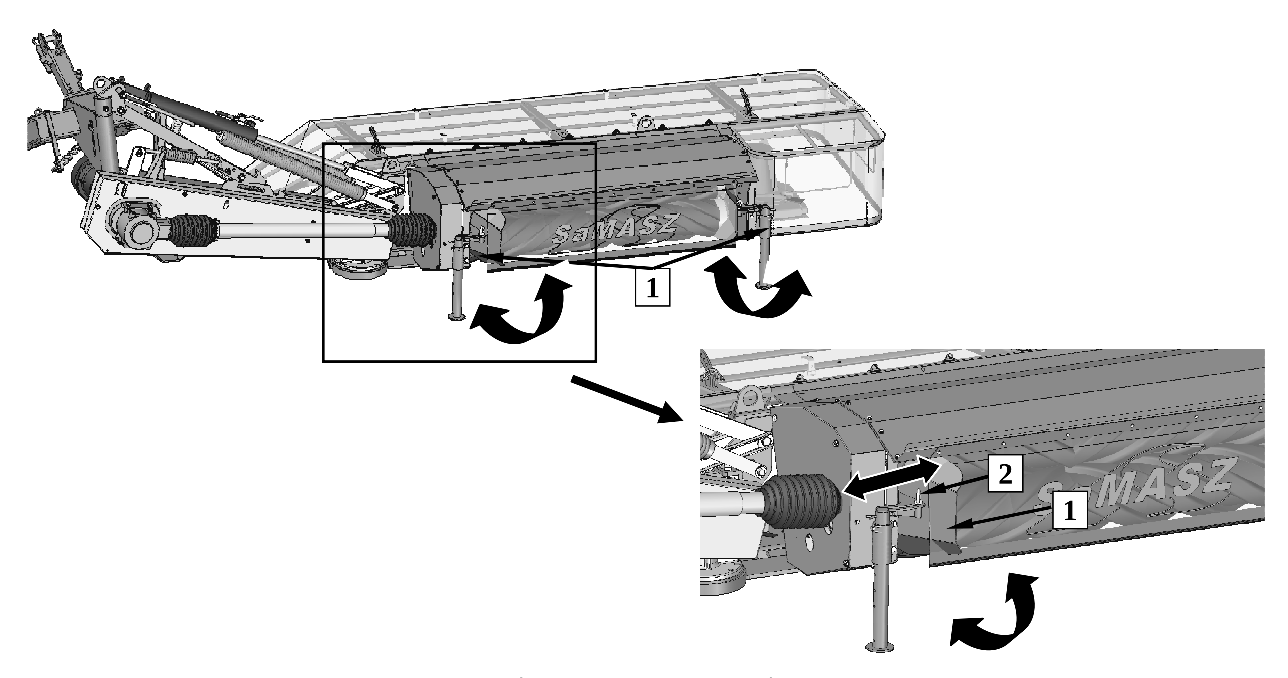


Fig. 20. Réglage de déflecteur: 1 - volets déflecteurs, 2 - vis de réglage



ATTENTION:
En raison de différentes largeurs d'andain parmi les faucheuses produites (et différentes directions de rotation des disques de coupe), vérifier les directions de rotation des différents disques (**Fig. 21**) avant de fixer les couteaux.



ATTENTION:
En raison des importantes vitesses de rotation des disques, changer les porte-couteaux par paires et de masse identique (sur chaque porte-couteau est indiquée sa masse). Sinon, en conséquence du déséquilibrage, le disque vibre et endommage le lamier de coupe.



ATTENTION:
L'installation des couteaux à l'envers cause la formation de touffes plus importantes sur l'herbe fauchée. Lors du montage, porter une attention particulière à la rotation libre du couteau sur le téton du porte-couteau.

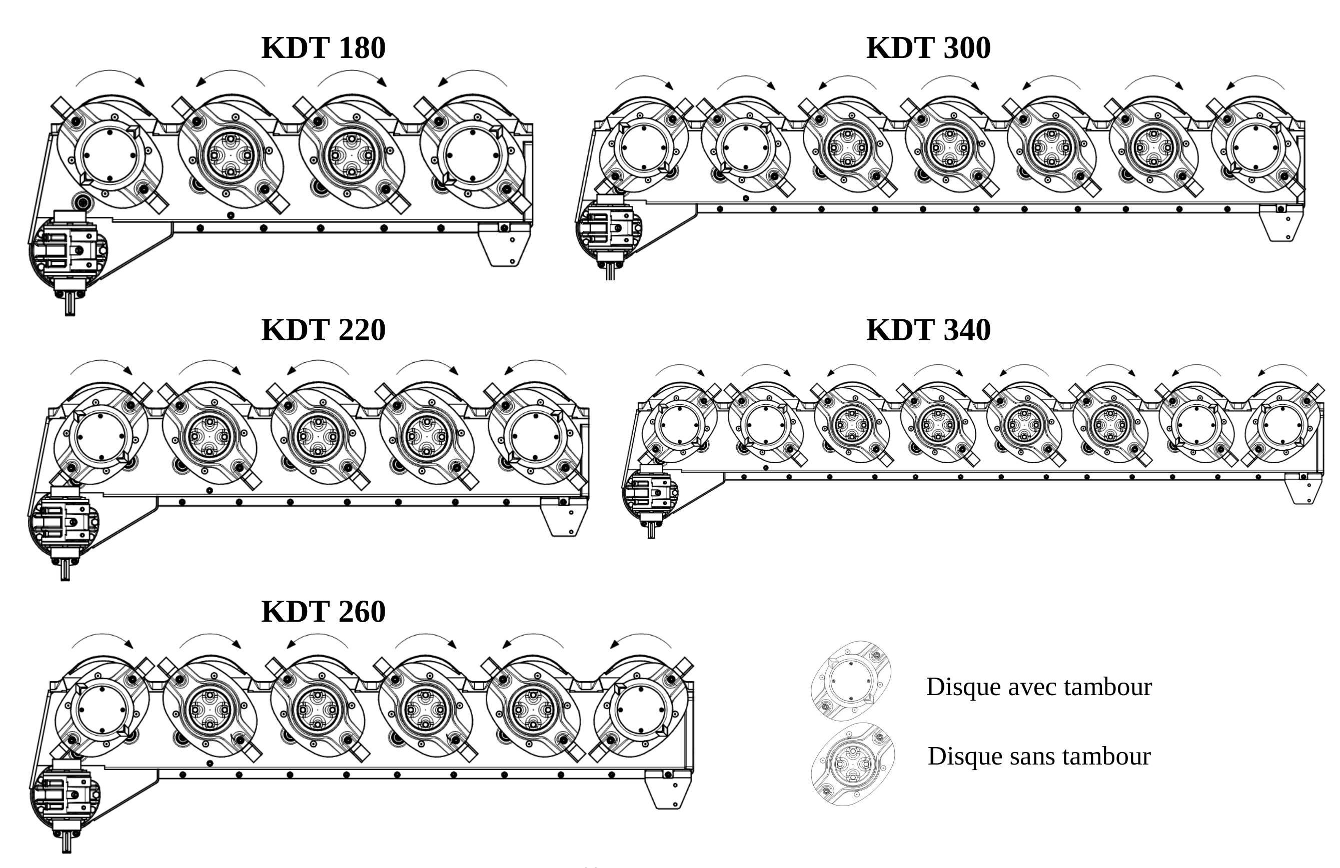


Fig. 21. L'utilisateur peut lui-même régler différentes largeurs d'andain, en remplaçant les disques sans tambours par des disques à tambours

6.4. Réglage de la hauteur de fauche

Pour obtenir la hauteur de fauche souhaitée, changer la longueur du troisième point de l'attelage **S** (**Fig. 7**). L'allongement du troisième point augmente et son raccourcissement diminue la hauteur de fauche. La hauteur de fauche est indiquée par un indicateur placé sur la rampe de l'attelage (**Fig. 22**). Une hauteur de 4,5 à 7 cm est recommandée.

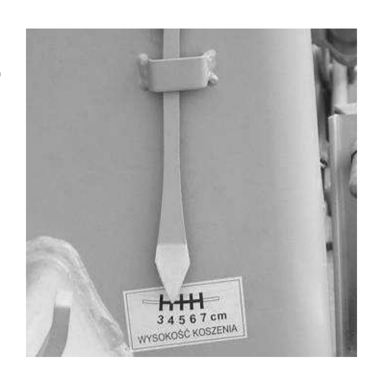
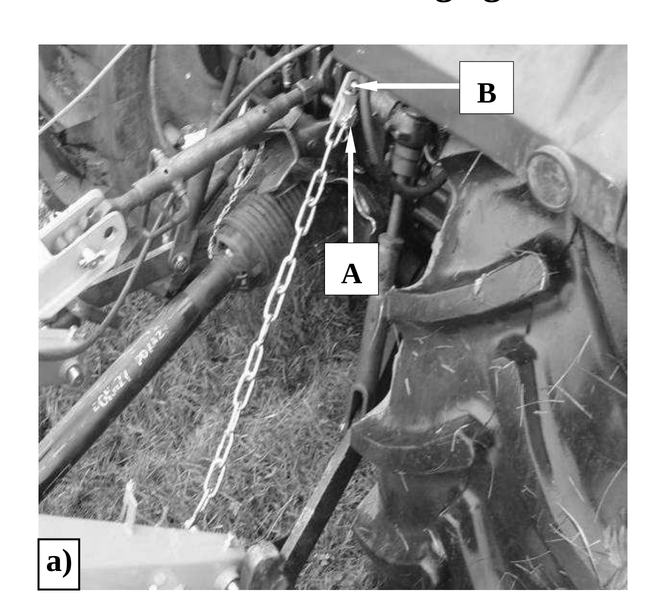


Fig. 22. Indicateur de la hauteur de fauche

6.5. Utilisation et réglage de la chaine de décharge



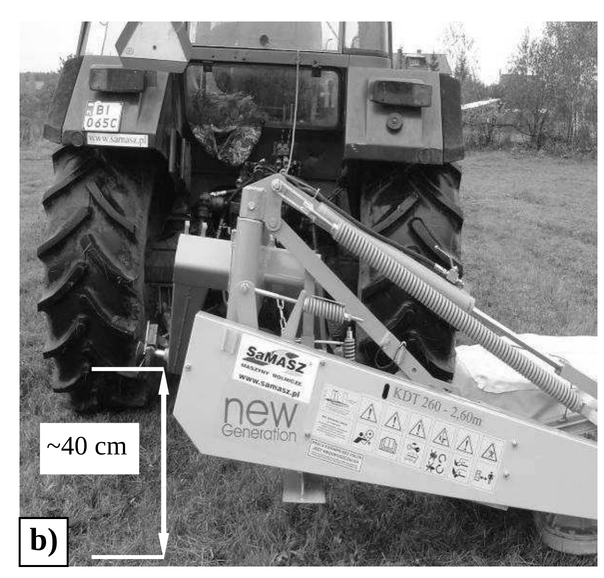


Fig. 23. Chaîne de décharge

La chaine de décharge sert à régler la hauteur permanente de la faucheuse pendant la fauche. Elle facilite le réglage approprié de la faucheuse pour le travail et décharge le relevage hydraulique du tracteur.

En attelant la faucheuse au tracteur mettre l’extrémité **A** (**Fig. 23a**) de la chaine sur le goujon **B** du troisième point. Régler la longueur de la chaine de façon que dans la position de travail de la faucheuse la hauteur indiquée sur la **figure 23b** et la position inclinée de la faucheuse soient préservées.

6.6. Réglage de l'espace entre le capot et l'arbre du conditionneur

(Concerne les modèles: **KDT 220 S** et **KDT 260 S**)

En fonction de la grandeur et de la densité de l'herbe fauchée, il peut être nécessaire de changer le réglage du capot du conditionneur. Plus l'herbe est haute et dense, plus l'espace capot – conditionneur doit être important. Ce réglage se fait empiriquement, de sorte qu' il ne se produise pas de bourrage dans le conditionneur et que le limiteur de couple du cardan ne décroche trop facilement. La façon de régler le capot du conditionneur est présentée sur la **figure 24**.

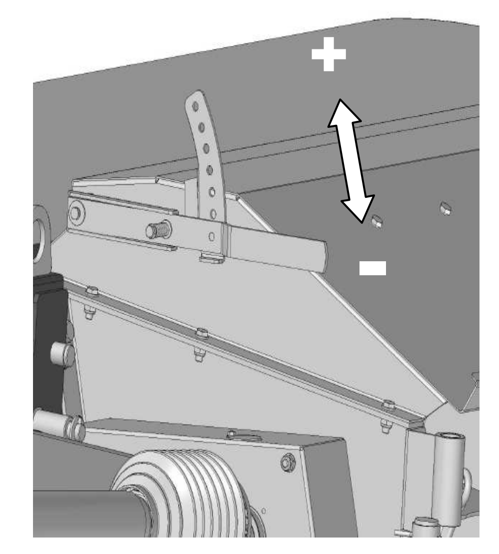


Fig. 24. Réglage du capot du conditionneur

6.7. Changement des fléaux de l'arbre du conditionneur

(Concerne les modèles : **KDT 220 S** et **KDT 260 S**)

A chaque fois avant de commencer le travail, vérifier l'état des fléaux du conditionneur et des vis sur lesquelles sont fixés les fléaux. En cas d'usure ou d'endommagement des vis ou des fléaux en acier, leur changement est indispensable.

Ne pas oublier de changer les fléaux par paires (opposées) de masse identique pour garder l'équilibrage de l'arbre. Le non équilibrage de l'arbre peut provoquer une usure prématurée des roulements et de l'arbre même.

Le changement de fléaux **3** consiste à dévisser les écrous **2**, enlever les vis **4** et remonter des fléaux neufs **3** (**Fig. 25**).



ATTENTION:
Pour la fixation des fléaux, utiliser des vis neuves M16×70 galvanisées classe 10.9 et des écrous M16 galvanisées classe 8.8, **resserrer jusqu'à éliminer le jeu**.

1. Arbre du conditionneur
2. Écrous autobloquants M16 galva cl. 8.8
3. Fléau en acier
4. Vis M16x70 cl. 10.9

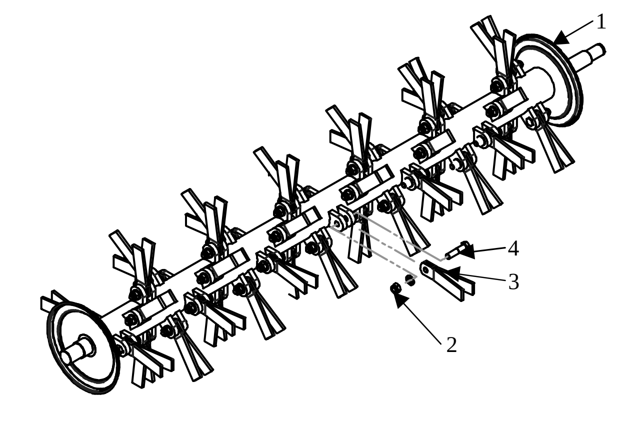


Fig. 25. Changement des fléaux du conditionneur

6.8. Réglage de la pression entre rouleaux

(Concerne les modèles : **KDT 220 W** et **KDT 260 W**)

La pression réglée en usine devrait être suffisante. S'il s'avère que cette pression est trop forte ou trop faible, on peut la corriger en changement la tension des ressorts **S** (**Fig. 26**) à l'aide de la vis **N**. Ce changement de tension doit être fait de chaque côté de l'arbre et pour une même valeur (nombre de tours d'écrou).

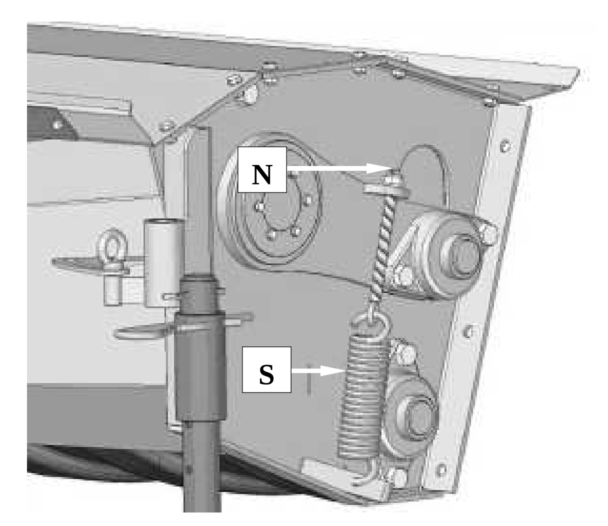


Fig. 26. Réglage de la pression entre rouleaux

6.9. Maintenance d'exploitation

6.9.1. Contrôle de l'état des couteaux et des tétons des porte-couteaux

Tous les couteaux doivent être de la même longueur et avoir une masse identique. Si nécessaire, ils doivent être échangés par des neufs, par des ensembles de même longueur et même masse.

L'usure du téton du porte-couteau ne doit pas excéder ce qui est indiqué sur la **figure 27**. Une usure excessive du téton signifie que le porte-couteau est à changer.

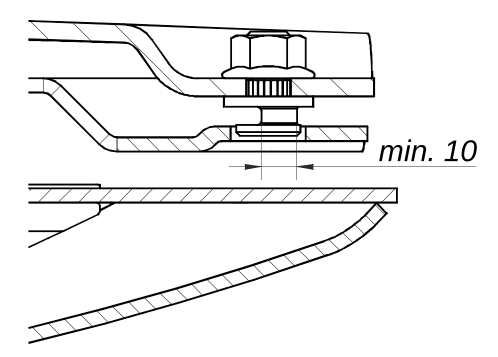


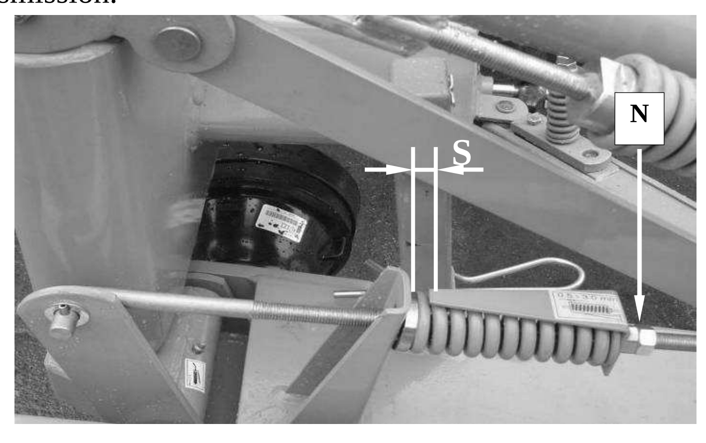
Fig. 27. Usure maximale du téton de porte-couteau



ATTENTION:
En cas de perte d'un couteau, des vibrations sont possibles, ce qui peut conduire à l'endommagement du lamier de coupe. Ce cas n'est pas couvert par la garantie.
En cas de dégradation des couteaux, il faut les changer immédiatement par paire (2 pièces neuves).

6.9.2. Contrôle de la tension des courroies de transmission

La tension des courroies de transmission est contrôlée par un ressort-tendeur avec indicateur (**Fig. 28**). La distance **S** doit être de 10 mm. Si les courroies sont trop lâches, visser l'écrou **N** du tendeur. En cas d'endommagement d'une des courroies, il faut changer l'ensemble des courroies de transmission.



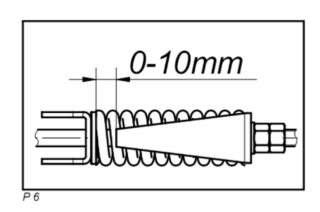


Fig. 28. Contrôle de la tension des courroies de transmission

6.9.3. Contrôle de la tension de la chaine de transmission du conditionneur

La rotation de l'axe de transmission du conditionneur à l'arbre du conditionneur est transmise par une chaine. Une tension stable de la chaine est assurée par le tendeur réglé avec la vis de tension **N** (**Fig. 29b**).

La tension de la chaine peut être vérifiée par la petite fenêtre **O** (**Fig. 29a**). Pour tendre la chaine enlever la protection (**Fig. 29a**) après avoir dévissé les quatre vis **S**. Ensuite tendre la chaine avec la vis de tension et l'écrou **N** (**Fig. 29b**). Une chaine correctement tendue doit pouvoir se plier d'env. 5 mm si l'on appuie avec le pouce au milieu.

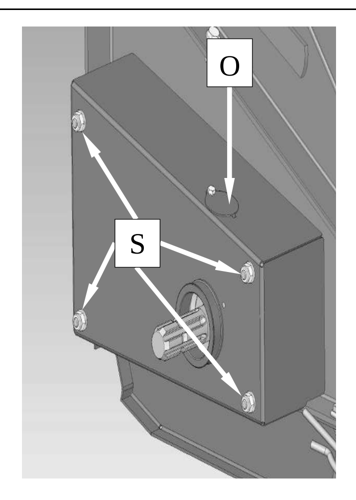


Fig. 29a. Protection de la chaine de transmission

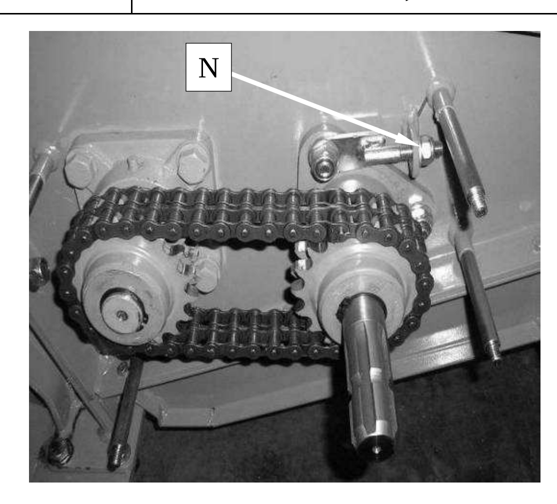


Fig. 29b. Réglage de la tension de la chaine de transmission du conditionneur

6.9.4. Maintenance quotidienne

Toujours après avoir terminé le travail il faut:

- nettoyer la faucheuse avec de l'eau sous pression après chaque fauchage, en particulier entre le lamier et les disques car la boue séchée avec l'herbe peuvent causer l'usure prématurée des roulements dans le module du disque,
- nettoyer la faucheuse des restes des plantes, salissures et boue,
- regarder les pièces visibles, les ensembles et leur fixations; revisser toutes les fixations desserrées et changer les pièces usées ou endommagées,
- vérifier l'état de l'ensemble du lamier de coupe,
- graisser les cardans avec une graisse STP,
- si nécessaire effectuer tous les graissages indispensables selon les instructions de graissage (point 7).

Les éléments qui peuvent nuire à la santé et à la sécurité de l'utilisateur sont: disques endommagés, bâches de protection usagées ou endommagées, conduits hydrauliques usés ou détériorés, protections de cardan, couteaux et tétons des porte-couteaux usés.

6.9.5. Entretien de fin de saison et conservation

Après avoir terminé le travail, en fin de saison, il faut:

- rabattre le lamier de coupe au sol,
- enlever l'extrémité du cardan de la prise de force du tracteur ou démonter l'ensemble du cardan et le placer sur les crochets prévus sur le cadre d'attelage,
- décrocher les conduits hydrauliques et électriques du tracteur et les suspendre sur les crochets appropriés sur le cadre d'attelage,
- dételer la faucheuse du tracteur (procéder à l'inverse de l'attelage, voir 5.1) puis déplacer le tracteur.

La faucheuse dételée doit être gardée en position de repos de sorte qu'elle repose sur la jambe de support et sur le lamier de coupe. Il est conseillé de garder la machine sur un sol dur, dans un endroit couvert et inaccessible aux tierces personnes. Garder la machine dans un endroit sec. Si elle reste soumises aux intempéries, ne pas oublier de la graisser périodiquement.

En fin de saison, nettoyer et laver soigneusement la machine, et après séchage protéger contre la corrosion les surfaces de travail et les pitons d'attelage en les couvrant d'une couche de graisse. Il faut surtout:

- effectuer les retouches de peinture,
- vérifier le niveau d'huile dans les renvois d'angle (boites de transmission) et dans le lamier de coupe (point 7). En cas de fuite avérée, éliminer immédiatement la cause de la fuite et refaire le niveau d'huile. En cas de présence d'eau dans l'huile, changer immédiatement l'huile pour éviter la corrosion des mécanismes intérieurs : engrenages, roulements, axes, et les pannes ultérieures,

- passer en revue la faucheuse périodiquement et graisser les éléments mobiles pour éviter leur grippage et l'apparition de sources de corrosion, ce qui nuirait au bon fonctionnement de la faucheuse,
- contrôler régulièrement les conduits hydrauliques. En cas de détérioration ou de dépassement de la durée d'utilisation (vieillesse), remplacer par des neufs. La durée d'utilisation des tuyaux hydrauliques ne devrait pas excéder 5 ans à partir de la date de production indiquée sur le tuyau.

7. GRAISSAGE

7.1. Lamier de coupe

Pour remplir le lamier d'huile, utiliser le trou fermé par le bouchon **A** (**Fig. 30**). Le niveau d'huile approprié, lorsque le lamier est en position horizontale, est de 4,5 à 7 mm depuis le fond du lamier. La quantité d'huile nécessaire est indiquée dans le tableau 4.

Tab. 4. Quantité d'huile à verser dans le lamier de coupe

Type de faucheuse	Quantité huile [l]	Type d'huile	Fréquence des vidanges
KDT 180 - 1,80 m	3,5	80W90	1 fois sur 3 saisons (en cas d'exploitation intensive: selon les besoins)
KDT 220 S/W - 2,20 m	4,5		
KDT 260 S/W - 2,60 m	5,0		
KDT 300 - 3,00 m	6,0		
KDT 340 - 3,40 m	6,5		

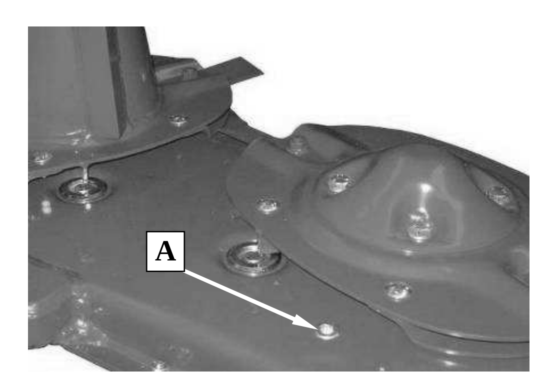


Fig. 30. Points de contrôle et de changement d'huile dans le lamier de coupe

7.2. Boite de transmission (renvoi d'angle)

Chaque jour avant le travail, vérifier le niveau d'huile et compléter si nécessaire en dévissant le bouchon **A** (**Fig. 31**) en partie supérieure du boitier. Le lamier de coupe doit être en position horizontale. Le niveau d'huile se vérifie en dévissant le bouchon de contrôle **B** sur le côté du boitier. Si le niveau d'huile est trop bas, reverser de l'huile (par le trou A) jusqu'à l'apparition d'huile dans le trou de contrôle **B**. Quantité d'huile dans la boite : env. 1 litre.

Type de faucheuse	Quantité d'huile [1]	Type d'huile	Fréquence des vidanges
Tous types	1	Transol 680-1000 (selon ISO 3448 huile de classe de viscosité: VG-680 – 1000)	1 fois sur 3 saisons (en cas d'exploitation intensive)

Fig. 31.

Tab. 5. Quantité d'huile dans le renvoi d'angle

ATTENTION:
Les indications ci-dessus doivent être étroitement respectées. Si les disques du lamier de coupe tournent aisément, ne pas s'inquiéter de la haute température dans le renvoi d'angle, où elle peut atteindre 100°C lors d'un travail prolongé.

7.3. Boite de transmission des rouleaux

Avant de vérifier le niveau d'huile dans la boite de transmission des rouleaux, démonter la tôle de protection. Le lamier de coupe de la faucheuse doit être en position horizontale. Vérifier le niveau d'huile en dévissant le bouchon de contrôle **B** sur la paroi arrière de la boite. Compléter si nécessaire par le bouchon (évent) **A** (**Fig. 32**) à dévisser en partie haute de la boite. Compléter le niveau d'huile jusqu'à son apparition dans le trou du bouchon de contrôle **B**. Quantité d'huile dans la boite: env. 0,5 litre. Pour vidanger l'huile de la boite, utiliser le bouchon **C**, en partie inférieure du boitier.

Tab. 6. Quantité d'huile dans le boitier de transmission des rouleaux

Type de faucheuse	Quantité d'huile [l]	Type d'huile pour transmissions	Fréquence des vidanges
Tous types	0,5	80W90	1 fois sur 3 saisons (pour une exploitation intensive)

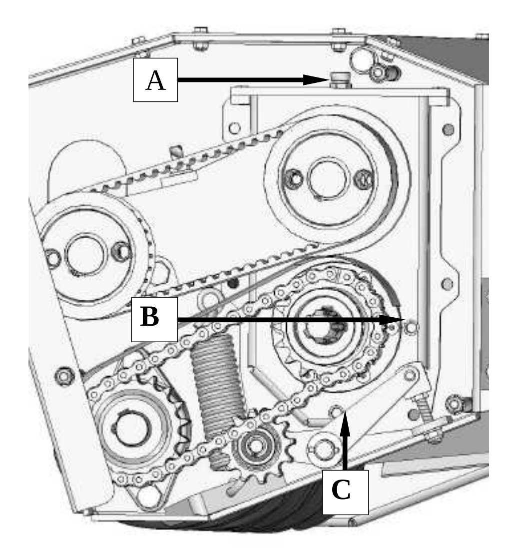


Fig. 32. Points de contrôle et de remplacement de l'huile de la boite d'engrenage des rouleaux

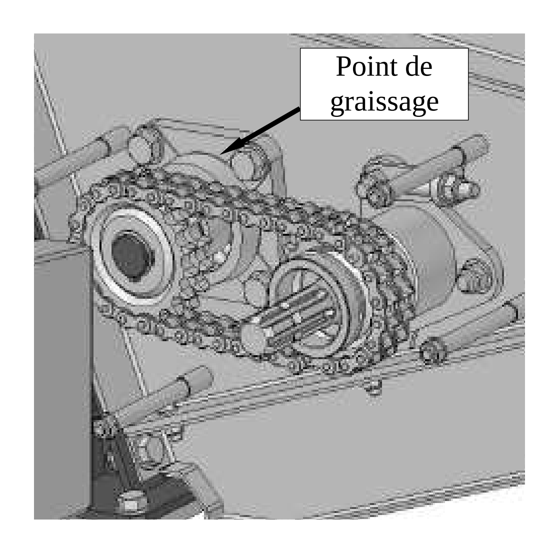


Fig. 33. Point de graissage des roulements auto-réglables avec graisse ŁT43

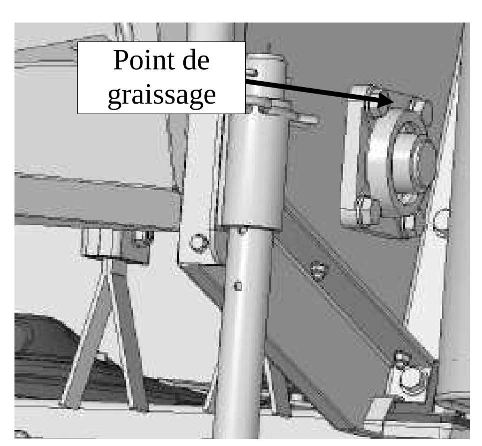


Fig. 34. Point de graissage des roulements auto-réglables avec graisse ŁT43

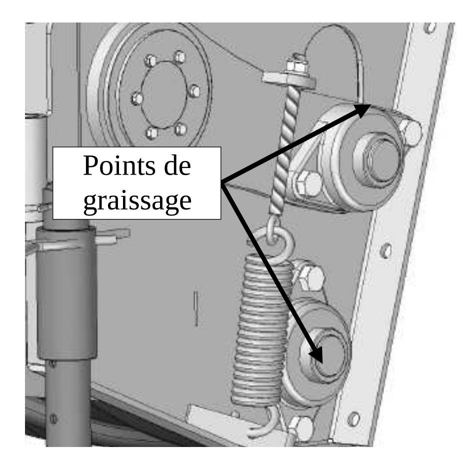


Fig. 35. Points de graissage des roulements auto-réglables avec graisse ŁT43

7.4. Roulements et axes de rotation

Toutes les 50 heures de travail de la faucheuse, graisser les roulements de l'arbre du conditionneur avec une graisse **ŁT43** (**Fig. 33, 34, 35**) (ou toute autre graisse destinée au graissage des roulements et paliers, travaillant à des températures comprises entre -30°C et +130°C) ainsi que les principaux axes de rotation de la faucheuse (**Fig. 36, 37**) avec une graisse **STP**.

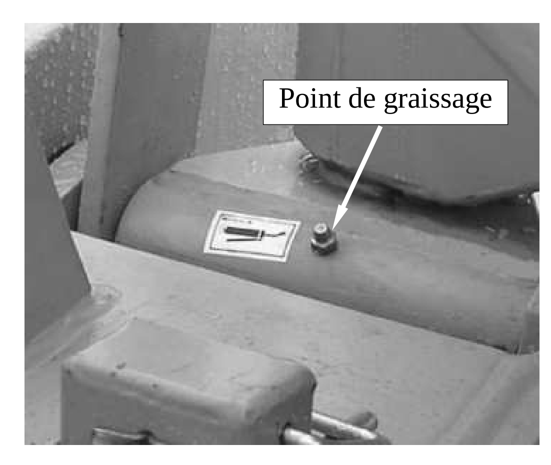


Fig. 36. Point de graissage de l'axe vertical de l'attelage avec graisse STP

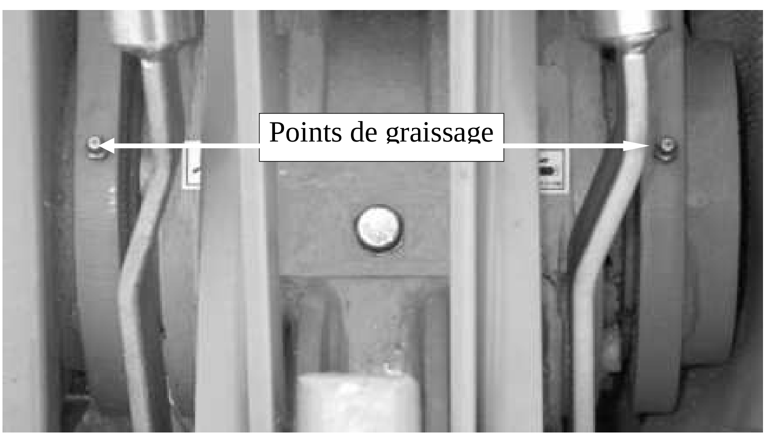


Fig. 37. Points de graissage du manchon avec graisse STP

8. PROBLEMES ET FACON DE LES ELIMINER

Tab. 7. Problèmes possibles et façons de les éliminer

Type de problème		Cause	Recommandations
La faucheuse cesse partiellement de faucher – laisse des touffes entre les disques	1	Absence d'une partie des couteaux	Installer, compléter
	2	Couteaux usés	Mettre des couteaux neufs
	3	Couteaux mal placés (gauche-droit)	Mettre les couteaux en suivant étroitement les recommandations du mode d'emploi
	4	Inclinaison vers l'avant inadaptée	Régler correctement l'inclinaison selon les recommandations du mode d'emploi
	5	Régime du moteur du tracteur trop important (erreur la plus fréquente)	Réduire le régime moteur (1600 - 1800 tr/min recommandés)
	6	Vitesse de travail trop faible	Augmenter la vitesse de travail au dessus de 10 km/h
	7	Glissement des courroies	Ressorts faiblement tendus- régler les ressorts selon le mode d'emploi
			Courroies usées – changer les courroies
	8	Prise de force du tracteur endommagée, ne transmet pas la rotation	Éliminer le défaut
	9	Vérifier si la prise de force du tracteur n'est pas du type 540 E c'est-à-dire régime économique à env. 380 tr/min	Dans ce cas il est conseillé de faucher avec prise de force sur 1000 et faible régime du moteur (env. 1200 tr/min).
		La faucheuse avec conditionneur à rouleaux ou à fléaux peut mal faucher si l'herbe est très basse ou s'il pleut.	

L'herbe s'enroule sur les tambours.	Fauche d'herbe couchée, la faucheuse n'étant pas inclinée vers l'avant	Toujours faucher bas et vite – inclinaison vers l'avant à 4 cm
Bourrage d'herbe dans la faucheuse; écoulement mauvais ou irrégulier	Vitesse de fauche trop faible	Augmenter la vitesse jusqu'à environ 10 km/h ou plus
	Les regroupeurs d' andain sent trop etroitement espacés	Écarter au maximum les regroupeurs d' andain
Le dispositif de sécurité se détache trop souvent sans raison apparente	Faible tension du ressort du dispositif	Régler le ressort selon le mode d'emploi
	Mauvais état de la surface de serrage du verrou	Changer les éléments du dispositif
La faucheuse ne fauche pas malgré la transmission du tracteur	Arbre rompu dans la boite de transmission	Changer la boite de transmission
La faucheuse se bloque	Engrenage endommagé dans le lamier de coupe ou dans la transmission	Effectuer la réparation par le service d'usine
La faucheuse ne se replie pas hydrauliquement	Éléments de connexion de l'hydraulique endommagés ou encrassés	Changer ou nettoyer les éléments de connexion de l'hydraulique
	Circuit hydraulique du tracteur endommagé	Vérifier l'état du circuit hydraulique du tracteur
Fuite au niveau du vérin	l'huile sale dans le système hydraulique du tracteur	Vérifier l"état du système hydraulique du tracteur. Acheter un ensemble de réparations du vérin et échanger les joints endommagés
Des vibrations exessives pendant le travail	L'arbre articulé endommagé	Vérifié l'état de l'arbre articulé et au cas où la nécessité le remplacer
Fuite d'huile de la transmission	Une perte d' étanchité du système	Il faut contrôler l'étanchité et vérifier le niveau d'huile

9. REPARATION ET MISE AU REBUT DE LA FAUCHEUSE

9.1. Réparation

Avant de commencer des réparations éventuelles, ou même avant de vérifier l'état de la machine, il est souhaitable de nettoyer soigneusement la machine des restes de fauche, des souillures (boue, etc.).

Après vérification des liaisons vissées, du jeu des axes, des transmissions dentées et par courroies, estimer si la machine est apte à être utilisée telle quelle. Les pièces usées (boulons, chevilles, courroies, goujons, douilles, disques, tétons d'arrimage, couteaux, roulements, et autres) doivent être remplacées par des pièces neuves.

9.2. Mise au rebut

En cas d'usure de la faucheuse à un point ne permettant plus son exploitation, il faut la mettre au rebut. Dans ce but : vidanger l'huile de la boite de transmission et du lamier de coupe, nettoyer soigneusement les restes d'huiles, retirer les courroies et tous les éléments en matières plastiques, puis les transmettre au recyclage dans une entreprise spécialisée.

Les pièces restantes, métalliques, doivent être conduites à une entreprise de rachat des métaux.



ATTENTION:
Avant de commencer toute action liée à la réparation, dételer la machine du tracteur.

10. CARTE DE GARANTIE

FAUCHEUSE A DISQUES PORTEE

	Numéro d'usine Date de production Tampon du garant Signature du contrôleur
	Date de vente Tampon du vendeur Signature du vendeur

Produit vérifié, répond aux Conditions de la Mise en Service et admis à l'exploitation.



ATTENTION:
Si la carte de garantie ne présente aucune des notations exigées, ou présente des notes corrigées ou remplies de façon illisible, **elle n'est pas valable**.

11. CONDITIONS DE GARANTIE

11.1. Règles de conduite de garantie

1. Le fabricant assure une bonne qualité et un fonctionnement efficace de la faucheuse couverte par cette garantie.

2. Les défauts ou détériorations de la faucheuse décelés dans la période de 24 mois à partir de la date d'achat seront éliminés gratuitement, sur place, chez l'acheteur.

3. Les défauts ou détériorations décelés doivent être signalés personnellement, par courrier ou par téléphone. Les réparations sont effectuées dans un délai de 14 jours. Les réparations sous garantie sont effectuées par le fabricant ou un service de réparation autorisé.

4. Les réclamations concernant l'échange du produit ou son remboursement sont examinées et traitées par le fabricant dans un délai de 14 jours.

5. Ne sont pas couverts par la garantie les réparations suite à:
   - **a) l'usure normale des pièces telles que: disques de travail, patins, transmissions et pièces intérieures de transmission, manchons et éléments coulissants, cardans, tétons d'arrimage des couteaux, couteaux, courroies, pignons de chaine, chaine de transmission, fléaux du conditionneur, caoutchouc des rouleaux, roulements, protections en toile, tapis de convoyeur, caoutchoucs des déflecteurs, éléments de liaison, etc. Ces réparations peuvent être effectuées uniquement aux frais de l'acheteur de la faucheuse,**
   - **b) l'utilisation de la faucheuse non conformément au mode d'emploi ou à sa destination,**
   - **c) le travail sur un champ pierreux causant par exemple une détérioration de l'arbre du conditionneur, des disques, la torsion du lamier de coupe (une pierre d'un diamètre supérieur à 140 mm ne passe pas entre les disques et l'arbre du conditionneur),**
   - **d) la collision avec un obstacle,**
   - **e) l'abaissement trop rapide du lamier de coupe sur le sol,**
   - **f) des évènements aléatoires ou autres pour lesquels le garant n'est pas responsable,**
   - **g) la détérioration de l'arbre du conditionneur.**

6. L'acheteur règle les coûts de l'estimation technique, lorsque le fabricant détermine que le produit réclamé n'a pas de défauts ou d'endommagements et que l'expertise l'a confirmé.

7. Le garant a le droit d'annuler la garantie pour le produit en cas de constatation de:
   - **a) interventions à l'intérieur de la faucheuse, introduction de modifications dans sa construction ou en cas de dommages provoqués involontairement, torsion des éléments de la faucheuse, etc.,**
   - **b) utilisation de la faucheuse avec 1 seul couteau sur un disque ou sans couvre-disque.**
   - **c) la présence d'importants dégâts provoqués par un évènement aléatoire, le passage sur des obstacles ou autres pour lesquels le garant n'est pas responsable,**
   - **d) utilisation de couteaux différents des couteaux originaux de la société SaMASZ,**
   - **e) réglage du ressort du dispositif de sécurité non conforme à ce mode d'emploi Fig.7,**
   - **f) absence des notations exigées ou notes faites par l'acquéreur lui-même dans la carte de garantie,**
   - **g) utilisation de la faucheuse non conformément à sa destination ou au mode d'emploi.**

8. Le fabricant peut annuler le Contrat de service avec effet immédiat lorsque l'Utilisateur n'effectue pas le payement au titre de ce contrat dans le délai déterminé et le retard de payement dépasse 30 jours à partir de la date fixée. L'annulation du contrat de Service par le Fabricant pour des causes dues à l'Utilisateur provoque en même temps l'expiration de la garantie étendue accordée pour la machine.

9. Le fabricant n'est pas responsable envers l'utilisateur pour les dommages causés par suite de l'apparition de défauts de la machine ou d'avarie de fonctionnement de cette machine.



ATTENTION:
Lors de l'achat, il faut exiger que le vendeur remplisse soigneusement la carte de garantie en indiquant la date et le lieu de l'achat et atteste ces données avec le tampon du point de vente et sa signature. L'absence de ces données expose l'acheteur à la perte de la garantie.



ATTENTION:
Afin que la réclamation soit valable, il est nécessaire de fournir: l'adresse, la date et le lieu de l'achat, le type de faucheuse et le numéro de la facture.



ATTENTION:
Dans la période d'après garantie, les réparations peuvent être effectuées à titre onéreux par les établissements de réparation indiqués au point de vente. Le vendeur a l'obligation d'indiquer ces établissements de réparation.



ATTENTION:
Le fabricant se réserve la possibilité d'introduire des modifications de construction.



ATTENTION:
La société SaMASZ travaille en permanence sur le développement futur de tous les types et modèles. C'est pourquoi des changements de forme, d'équipement et de technique sur les produits fournis sont toujours possibles. Aucune réclamation ne peut résulter des données, dessins et descriptions compris dans ce mode d'emploi et dans le catalogue des pièces de rechange. La société SaMASZ n'est pas responsable des erreurs d'imprimerie.

11.2. Dossier de réparations sous garantie

Réparations effectuées et pièces échangées :

Date, tampon et signature du réparateur.
Date, tampon et signature du réparateur.
Date, tampon et signature du réparateur.